

SQ, SQE, SQFlex

Safety instructions and other important information



Other languages
SQ, SQE Installation and operating instructions
<http://net.grundfos.com/qr/i/96160909>



Other languages
SQFlex Quick Guide
<http://net.grundfos.com/qr/i/96482228>

be
think
innovate

GRUNDFOS 

English (GB)	
Safety instructions and other important information	5
Български (BG)	
Инструкции за безопасност	9
Čeština (CZ)	
Bezpečnostní pokyny	13
Deutsch (DE)	
Sicherheitshinweise	17
Dansk (DK)	
Sikkerhedsanvisninger	21
Eesti (EE)	
Ohutusjuhised	24
Español (ES)	
Instrucciones de seguridad	28
Suomi (FI)	
Turvallisuusohjeet	32
Français (FR)	
Consignes de sécurité	35
Ελληνικά (GR)	
Οδηγίες ασφαλείας	38
Hrvatski (HR)	
Sigurnosne upute	42
Magyar (HU)	
Biztonsági utasítások	45
Italiano (IT)	
Istruzioni di sicurezza	49
Lietuviškai (LT)	
Saugos nurodymai	52
Latviešu (LV)	
Drošības instrukcijas	55
Nederlands (NL)	
Veiligheidsinstructies	58
Polski (PL)	
Zasady bezpieczeństwa	62
Português (PT)	
Instruções de segurança	66

SQ, SQE, SQFlex

Română (RO)	
Instrucțiuni de siguranță	70
Русский (RU)	
Указания по технике безопасности	74
Svenska (SE)	
Säkerhetsinstruktioner	78
Slovensko (SI)	
Varnostna navodila	81
Slovenčina (SK)	
Bezpečnostné pokyny	84
Türkçe (TR)	
Güvenlik talimatları	88
Bahasa Indonesia (ID)	
Peringatan keamanan	92
Қазақша (KZ)	
Сақтық шаралары	95
(AR) العربية	
تعليمات التركيب و التشغيل	101
Declaration of conformity	102

English (GB) Safety instructions and other important information

Original safety instructions

These safety instructions give a quick overview of the safety precautions to be taken in connection with any work on this product.

Observe these safety instructions during handling, installation, operation, maintenance, service and repair of this product.

These safety instructions is a supplementary document, and all safety instructions will appear again in the relevant sections of the installation and operating instructions.

Keep these safety instructions at the installation site for future reference.

Prior to installation, read this document.



Installation and operation must comply with local regulations and accepted codes of good practice.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.



Children shall not play with the appliance.
Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

General

WARNING

Electric shock

Death or serious personal injury



- The pump must not be used when people are in the water.

Electrical connection

WARNING**Electric shock**

Death or serious personal injury

- Before starting work on the pump, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.
- The pump must be earthed.
- The pump must be connected to an external mains switch with a minimum contact gap of 3 mm in all poles.
- If the motor cable is damaged, it must be replaced by Grundfos, an authorised Grundfos service workshop or similarly qualified persons to avoid a hazard.

**WARNING****Electric shock**

Death or serious personal injury

- If the pump is connected to an electric installation where an earth-leakage circuit breaker (ELCB) is used as an additional protection, this circuit breaker **must** trip out when earth fault currents with DC content (pulsating DC) occur.



Installation

WARNING**Electric shock**

Death or serious personal injury

- Before starting any work on the pump/motor, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.



WARNING**Electric shock**

Death or serious personal injury

- The motor plug must under no circumstances be removed by the user.
- The cable with plug must be fitted or removed by an authorised Grundfos service workshop or a similarly qualified person.



Operation

WARNING**Pressurised system**

Death or serious personal injury

- The installation must be designed for the maximum pump pressure.



Fault finding chart

CAUTION**Electric shock**

Minor or moderate personal injury

- Before starting any work on the pump/motor, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.



Checking the power supply

WARNING**Electric shock**

Death or serious personal injury

- Before starting any work on the pump/motor, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.



Environment

WARNING**Corrosive substance**

Death or serious
personal injury

- When the pump is
taken out of operation,
it must be ensured that
no hazardous material
is left in the
pump/motor and the
riser pipe, which can
be injurious to persons
and the environment.



Subject to alterations.

Превод на оригиналната английска версия

Тези инструкции за безопасност представляват бърз обзор на мерките за безопасност, които трябва да се предприемат във връзка с всякакви видове работа по този продукт.

Спазвайте тези инструкции за безопасност при пренасяне, монтаж, експлоатация, поддръжка, сервиз и ремонт на този продукт.

Настоящите инструкции за безопасност са допълнителен документ, като всички инструкции за безопасност ще бъдат отново изложени в съответните раздели на инструкциите за монтаж и експлоатация.

Съхранявайте тези инструкции за безопасност на мястото на монтажа с цел бъдещи справки.



Преди инсталиране прочетете този документ. Монтажът и експлоатацията трябва да отговарят на местната нормативна уредба и утвърдените правила за добра практика.



Този уред може да се използва от деца на 8 и повече години и лица с физически, сетивни или умствени увреждания или липса на опит и познания, ако са под надзор или им е проведено обучение относно безопасното използване на продукта и ако разбират свързаните с него опасности.

Не се допуска деца да си играят с уреда. Почистването и поддръжката на продукта от потребителя не трябва да се извършва от деца без надзор.

Общо

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрически удар

Смърт или тежки наранявания



- Помпата не трябва да се използва, когато има хора във водата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Електрически удар**

Смърт или тежки наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.
- Помпата е заземена.
- Помпата трябва да се свърже чрез външен включвател, с разстояние между контактите минимум 3 мм.
- Ако захранващия кабел на двигателя е повреден, то той трябва да бъде заменен от служител на Grundfos или оторизиран сервизен партньор.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Електрически удар**

Смърт или тежки наранявания

- Когато за допълнителна защита на помпата използваме заземителен прекъсвач, той трябва да изключва веригата при наличието на постоянен ток (пулсиращ постоянен ток).



Монтаж

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Електрически удар**

Смърт или тежки наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Електрически удар**

Смърт или тежки
наранявания

- Кабелният куплунг на двигателя не трябва да се отстранява от потребителя.
- Кабелът с кабелния щепсел трябва да се постави или отстрани от оторизиран сервиз или сервизен служител на Grundfos.



Работа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Система под налягане**

Смърт или тежки
наранявания

- Инсталацията трябва да се проектира за най-високото налягане на помпата.



Схема за откриване на нередности

ВНИМАНИЕ**Електрически удар**

Може да доведе до
леки или средни
наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.



Проверка на електрическото захранване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Електрически удар**

Смърт или тежки
наранявания

- Преди да започнете работа по помпата, убедете се че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.



Околна среда

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ **Корозионно вещество**

Смърт или тежки
наранявания



- Когато помпата се
спира от работа
трябва да се уверим,
че в помпата,
двигателя и
изходящата тръба не
са останали продукти,
които могат да
увреждат здравето
или да замърсят
околната среда.

Фирмата си запазва правото на технически
промени.

Překlad originální anglické verze

Tyto bezpečnostní pokyny poskytují rychlý přehled bezpečnostních opatření, které je třeba podniknout v souvislosti s jakoukoli prací na tomto výrobku.

Dodržujte tyto bezpečnostní pokyny při manipulaci, instalaci, provozu, údržbě, servisu a opravách výrobku.

Tyto bezpečnostní pokyny jsou doplňkový dokument a všechny bezpečnostní pokyny jsou znovu uvedeny i v relevantních sekcích montážního a provozního návodu.

Uchovávejte tyto bezpečnostní pokyny na místě instalace pro referenci.



Před instalací si přečtěte tento dokument. Při instalaci a provozování je nutné dodržovat místní předpisy a uznávané osvědčené postupy.



Toto zařízení mohou používat děti od osmi let a osoby se sníženými fyzickými, vjemovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, jestliže jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí možným rizikům.

Se zařízením si nesmějí hrát děti. Čištění a údržbu zařízení nesmějí provádět děti bez dozoru.

Obecné informace

VAROVÁNÍ **Úraz elektrickým proudem**



Smrt nebo závažná újma na zdraví
- Čerpadlo se nesmí použít, pokud jsou ve vodě lidé.

VAROVÁNÍ**Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je přívod elektrického proudu vypnut a zajištěn proti náhodnému zapnutí.
- Čerpadlo musí být uzemněno.
- Čerpadlo musí být připojeno na externí síťový vypínač s minimální mezerou mezi kontakty 3 mm na všech pólech.
- Jestliže je napájecí síťový kabel poškozen, musí být vyměněn v servisu Grundfos nebo Grundfosem autorizovaným servisem, aby se vyloučila všechna možná rizika.

**VAROVÁNÍ****Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Pokud je čerpadlo připojeno na elektrickou instalaci, u níž je předřazen proudový chránič, **musí** tento chránič vypínat při výskytu poruchových proudů se stejnosměrnou složkou (pulzující stejnosměrný proud).



Instalace

VAROVÁNÍ**Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je vypnut přívod elektrického proudu a zajištěn proti náhodnému zapnutí.



VAROVÁNÍ**Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Vidlice síťového kabelu nesmí být v žádném případě vyměňována uživatelem.
- Kabel se zástrčkou musí být připojen nebo demontován autorizovanou servisní dílnou Grundfos nebo stejně kvalifikovanou osobou.



Provoz

VAROVÁNÍ**Uzavřená tlaková soustava**

Smrt nebo závažná újma na zdraví

- Instalace musí být navržena na maximální tlak čerpadla.



Závady, příčiny závad a jejich odstranění

UPOZORNĚNÍ**Úraz elektrickým proudem**

Menší nebo střední újma na zdraví



- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je vypnut přívod elektrického proudu a zajištěn proti náhodnému zapnutí.

Kontrola elektrického napájení

VAROVÁNÍ**Úraz elektrickým proudem**

Smrt nebo závažná újma na zdraví



- Před zahájením práce na čerpadle se přesvědčte, zda je vypnut přívod elektrického proudu a zajištěn proti náhodnému zapnutí.

VAROVÁNÍ**Korozivní látka**

Smrt nebo závažná újma
na zdraví



- Po odstavení čerpadla z provozu se přesvědčte, zda v čerpadle, motoru a ve výtlačném potrubí nezůstala žádná nebezpečná látka, která by mohla ohrozit zdraví osob nebo poškodit životní prostředí.

Technické změny vyhrazeny.

Übersetzung des englischen Originaldokuments

In diesen Sicherheitshinweisen erhalten Sie einen kurzen Überblick über die Vorkehrungsmaßnahmen, die Sie in Verbindung mit jeglichen Arbeiten an diesem Produkt beachten müssen.

Beachten Sie diese Sicherheitshinweise bei der Handhabung, der Installation und beim Betrieb dieses Produkts sowie bei jeglichen Wartungs-, Service- und Reparaturarbeiten an diesem Produkt.

Diese Sicherheitshinweise stellen ein ergänzendes Dokument dar. Alle Sicherheitshinweise werden auch in den relevanten Abschnitten der Montage- und Betriebsanleitung aufgeführt.

Bitte bewahren Sie diese Sicherheitshinweise am Aufstellungsort auf, um einen schnellen Zugriff darauf zu gewährleisten.

Lesen Sie vor der Installation das vorliegende Dokument sorgfältig durch. Die Installation und der Betrieb müssen nach den örtlichen Vorschriften und den Regeln der Technik erfolgen.



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.



Erlauben Sie niemals Kindern, mit dem Produkt zu spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten durchgeführt werden, wenn sie dabei nicht entsprechend beaufsichtigt werden.

WARNUNG**Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden



- Die Pumpe darf nicht benutzt werden, wenn Personen im Wasser sind.

WARNUNG**Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Vor Beginn der Arbeit an der Pumpe muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.
- Die Pumpe muss geerdet werden.
- Die Pumpe muss bauseits abgesichert werden und sollte an einen externen Netzschalter angeschlossen werden. Auf eine allpolige Trennung mit Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm (pro Pol) ist zu achten.
- Falls das Motorkabel beschädigt ist, muss es unbedingt von Grundfos, einer autorisierten Grundfos Werkstatt oder einem Fachmann mit ähnlichen Qualifikationen ausgewechselt werden.



WARNUNG**Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Ist die Pumpe an eine elektrische Installation anzuschließen, in der FI-Schutzschalter als zusätzlicher Schutz eingesetzt werden, **müssen** solche verwendet werden, die gemäß DIN VDE 0664 sowohl bei Wechselfehlerströmen als auch bei pulsierenden Gleichfehlerströmen auslösen.



Montage

WARNUNG**Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Vor Beginn jeder Arbeit an der Pumpe oder am Motor muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.

**WARNUNG****Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Der Kabelstecker darf unter keinen Umständen vom Benutzer demontiert werden.
- Das Kabel mit Stecker muss unbedingt von einer autorisierten Grundfos Werkstatt oder einem Fachmann mit ähnlichen Qualifikationen montiert bzw. demontiert werden.



Betrieb

WARNUNG**Anlage unter Druck**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Die Anlage muss für den maximalen Förderdruck der Pumpe ausgelegt sein.



Störungsübersicht

VORSICHT**Stromschlag**

Leichte oder mittelschwere Personenschäden

- Vor Beginn jeder Arbeit an der Pumpe oder am Motor muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.



Umwelt

WARNUNG**Ätzender Stoff**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Bei der Außerbetriebnahme der Pumpe muss sichergestellt werden, dass sich keine Reste eventuell gefährlicher Stoffe in der Pumpe befinden, um zu verhindern, dass eine Gesundheits- oder Umweltgefahr entsteht.



Überprüfung der Spannungsversorgung

WARNUNG**Stromschlag**

Tod oder ernsthafte Personenschäden

- Vor Beginn jeder Arbeit an der Pumpe oder am Motor muss die Versorgungsspannung unbedingt abgeschaltet werden. Es muss sichergestellt werden, dass diese nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.



Technische Änderungen vorbehalten.

Dansk (DK) Sikkerhedsanvisninger

Oversættelse af den originale engelske udgave

Disse sikkerhedsanvisninger giver et hurtigt overblik over de sikkerhedsforanstaltninger der skal træffes i forbindelse ved arbejde på dette produkt.

Overhold disse sikkerhedsanvisninger ved håndtering, installation, betjening, vedligeholdelse, service og reparation af dette produkt.

Disse sikkerhedsanvisninger er et supplerende dokument, og alle sikkerhedsanvisninger vises igen i de relevante afsnit i monterings- og driftsinstruktionen.

Opbevar disse sikkerhedsanvisninger på installationsstedet til fremtidig brug.



Læs dette dokument før installation. Følg lokale forskrifter og gængs praksis ved installation og drift.



Dette apparat må anvendes af børn over 8 år og personer med begrænsede fysiske, sansemæssige eller mentale evner samt personer med manglende erfaring med og kendskab til produktet, forudsat at de er under opsyn eller har fået klare instrukser vedrørende sikker brug af apparatet og forstår den dermed forbundne risiko.

Børn må ikke lege med dette apparat. Rengøring og vedligeholdelse af apparatet må ikke foretages af børn uden opsyn.

Generelt

ADVARSEL

Elektrisk stød



Død eller alvorlig personskade

- Pumpen må ikke bruges når der er personer i vandet.

El-tilslutning

ADVARSEL**Elektrisk stød**

Død eller alvorlig personskade

- Før arbejdet på pumpen påbegyndes, skal det sikres, at strømfor- syningen er afbrudt, og at den ikke uforva- rende kan genindkob- les.

- Pumpen skal forbin- des til jord.

- Pumpen skal tilsluttes en ekstern netspæn- dingsafbryder med en brydeafstand på mini- mum 3 mm i alle poler.

- Hvis motorkablet bliver beskadiget, skal det udskiftes af Grundfos, et autoriseret Grundfos serviceværksted eller en tilsvarende uddannet person for at undgå, at der opstår fare.

**ADVARSEL****Elektrisk stød**

Død eller alvorlig pers- onskade

- Tilsluttes pumpen en elektrisk installation, hvor der bruges fejl- strømsafbryder, **skal** denne være af typen HPFI eller PFI, som afbryder, når der regi- streres en fejlstrøm med DC-indhold (pul- serende jævnstrøm).



Installation

ADVARSEL**Elektrisk stød**

Død eller alvorlig pers- onskade

- Før arbejdet på pum- pen/motoren påbegyn- des, skal strømfor- syningen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.



ADVARSEL

Elektrisk stød

Død eller alvorlig personskade

- Motorstikket må under ingen omstændigheder afmonteres af brugeren.
- Kablet med stik skal monteres/demonteres af et autoriseret Grundfos serviceværksted eller tilsvarende instrueret person.



Drift

ADVARSEL

Anlæg under tryk

Død eller alvorlig personskade

- Anlægget skal være dimensioneret til pumpen maks. tryk.



Fejlfinding

FORSIGTIG

Elektrisk stød

Lettere personskade

- Før arbejdet på pumpen/motoren påbegyndes, skal strømforsyningen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.



Kontrol af strømforsyning

ADVARSEL

Elektrisk stød

Død eller alvorlig personskade

- Før arbejdet på pumpen/motoren påbegyndes, skal strømforsyningen være afbrudt, og det skal sikres, at den ikke uforvarende kan genindkobles.



Miljø

ADVARSEL

Ætsende stof

Død eller alvorlig personskade

- Når pumpen tages ud af drift, skal det sikres, at der ikke findes rester af evt. skadelige stoffer i pumpen/motoren og stigerøret, som kan skade enten mennesker eller miljø.



Ret til ændringer forbeholdes.

Eesti (EE) Ohutusjuhised

Tõlge ingliskeelsest originaalist

Need ohutusjuhised annavad kiire ülevaate ohutusnõuetest, mida peab arvestama antud tootega tööd tehes.

Järgige neid ohutusjuhiseid antud toote käitlemise, paigaldamise, kasutamise, hooldamise ja parandamise ajal.

Need ohutusjuhised on täiendav dokument ja kõik ohutusnõuded on ka kirjas asjakohase peatüki juures paigaldus- ja kasutusjuhendis.

Hoidke neid ohutusjuhiseid paigalduskohas hilisemaks kasutamiseks.

Enne paigaldamist lugege läbi see dokument. Paigaldamine ja kasutamine peavad vastama kohalikele eeskirjadele ja hea tava nõuetele.



Järelvalve all võivad seda seadet kasutada lapsed alates 8 eluaastast ja inimesed, kes on osalise vaimse-, füüsilise puudega või kellel puuduvad teadmised antud tootega ringi käimiseks kui nad on saanud eelnevalt juhiseid kuidas tootega ohutult ringi käia ja nad saavad kaasnevatest ohtudest aru.



Lapsed ei tohi selle tootega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelvalveta antud toodet puhastada ega hooldada.

Üldosa

HOIATUS

Elektrilööök

Surm või tõsised vigastused



- Pumpa ei tohi kasutada, kui inimesed on vees.

HOIATUS

Elektrilöök

Surm või tõsised vigastused

- Enne pumba juures mistahes tööde alustamist tuleb veenduda, et elektrivool on välja lülitatud ning et puudub võimalus selle juhuslikuks sisselülitamiseks.
- Pump peab olema maandatud.
- Pumba toiteahelas peab olema olema pealüliti, mille kontaktide vahe kõigil kontaktidel on vähemalt 3 mm.
- Kui mootorikaabel on vigastatud, peab selle ohu vältimiseks asendama Grundfos, Grundfosi volitatud hoolduspartner või sarnane kvalifitseeritud isik.



HOIATUS

Elektrilöök

Surm või tõsised vigastused

- Juhul kui pump on paigaldises, milles täiendava kaitsena kasutatakse lekkevoolukaitset (ECLB), **peab** see lülituma välja niipea, kui ilmneb alaliskomponendiga (pulseeruv alalisvool) lekkevool.



Paigaldamine

HOIATUS

Elektrilöök

Surm või tõsised vigastused

- Enne pumba juures mistahes tööde alustamist tuleb veenduda, et elektrivool on välja lülitatud ning et puudub võimalus selle juhuslikuks sisselülitamiseks.



HOIATUS**Elektrilöök**

Surm või tõsised vigastused



- Mootori pistikut ei tohi mingitel tingimustel eemaldada kasutaja.
- Kaabli koos pistikuga peab paigaldama Grundfos volitatud hoolduspartner või analoogne kvalifitseeritud isik.

Kasutamine**HOIATUS****Survestatud süsteem**

Surm või tõsised vigastused



- Installatsioon peab vastama pumba poolt arendatavale maksimaalsele rõhule.

Vead ja nende põhjused**ETTEVAATUST****Elektrilöök**

Väikese või keskmise astme vigastus



- Enne pumba juures mistahes tööde alustamist tuleb veenduda, et elektrivool on välja lülitatud ning et puudub võimalus selle juhuslikuks sisselülitamiseks.

Elektrisüsteemi kontrollimine**HOIATUS****Elektrilöök**

Surm või tõsised vigastused



- Enne mistahes töö alustamist pumba/ mootori juures veenduge, et toitepinge on lülitatud välja ja seda ei saa juhuslikult sisse lülitada.

HOIATUS

Sööbiv aine

Surm või tõsised
vigastused



- Juhul kui pump kõrvaldatakse kasutusest tuleb kindlustada, et pompa/mootorisse ja survetorusse ei jää ohtlikke aineid, mis võiksid kahjustada inimesi või keskkonda.

Andmed võivad muutuda.

Español (ES) Instrucciones de seguridad

Traducción de la versión original en inglés

Estas instrucciones de seguridad permiten familiarizarse rápidamente con las medidas de seguridad que deben tomarse al llevar a cabo cualquier tarea relacionada con este producto.

Respete estas instrucciones de seguridad durante la manipulación, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento, la revisión y la reparación de este producto.

Estas instrucciones de seguridad componen un documento complementario; todas las instrucciones de seguridad aparecen de nuevo en las secciones correspondientes de las instrucciones de instalación y funcionamiento.

Mantenga estas instrucciones de seguridad cerca del lugar de instalación para facilitar su consulta en el futuro.

Lea este documento antes de llevar a cabo la instalación. La instalación y el funcionamiento deben tener lugar de acuerdo con los reglamentos locales en vigor y los códigos aceptados de prácticas recomendadas.



Este equipo es apto para el uso por niños a partir de 8 años y personas parcialmente incapacitadas física, sensorial o mentalmente, o bien carentes de experiencia y conocimientos, siempre que permanezcan bajo vigilancia o hayan recibido instrucciones acerca del uso seguro del equipo y comprendan los riesgos asociados.

Los niños no deben jugar con el equipo. La limpieza y el mantenimiento del equipo no deben ser llevados a cabo por niños sin vigilancia.

General

ADVERTENCIA

Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave



- La bomba no debe utilizarse cuando la gente esté en el agua.

ADVERTENCIA

Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave

- Antes de empezar a trabajar en la bomba, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.

- La bomba tiene que estar conectada a tierra.



- La bomba debe conectarse a un interruptor externo con una separación mínima de contacto de 3 mm en todos los polos.

- Si el cable del motor está dañado, debe ser cambiado por Grundfos, un servicio oficial autorizado Grundfos o personas de cualificación similar para evitar peligros.



ADVERTENCIA

Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave

- Si la bomba está conectada a una instalación eléctrica donde se utiliza un diferencial a tierra (ELCB) como protección adicional, **tiene que** ser del tipo que se dispara cuando se producen derivaciones a tierra de corriente continua (pulsante).

Instalación

ADVERTENCIA

Descarga eléctrica

Muerte o lesión personal grave

- Antes de empezar cualquier trabajo en la bomba/motor, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.



ADVERTENCIA**Descarga eléctrica**

Muerte o lesión personal grave

- La clavija del motor no debe bajo ninguna circunstancia sacarse por el usuario.
- El cable con clavija debe montar o desmontarlo un servicio técnico oficial Grundfos o una persona igualmente cualificada.

**Funcionamiento****ADVERTENCIA****Sistema presurizado**

Muerte o lesión personal grave

- La instalación debe estar dimensionada para la presión máx. de la bomba.

**Localización de fallos****PRECAUCIÓN****Descarga eléctrica**

Lesión personal leve o moderada

- Antes de empezar cualquier trabajo en la bomba/motor, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.

**Comprobación del suministro eléctrico****ADVERTENCIA****Descarga eléctrica**

Muerte o lesión personal grave

- Antes de empezar cualquier trabajo en la bomba/motor, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.



ADVERTENCIA

Sustancia corrosiva

Muerte o lesión personal grave



- Al retirar la bomba del funcionamiento, debe comprobarse que no quede ningún material peligroso en la bomba/motor y tubería de elevación, que pueda ser dañino para las personas o el medioambiente.

Nos reservamos el derecho a modificaciones.

Suomi (FI) Turvallisuusohjeet

Alkuperäisen englanninkielisen version käännös

Nämä turvallisuusohjeet ovat yhteenveto tämän tuotteen yhteydessä noudatettavista turvallisuusmääräyksistä.

Näitä turvallisuusohjeita on noudatettava tuotteen käsittelyn, asennuksen, käytön, ylläpidon, huollon ja korjauksen aikana.

Nämä turvallisuusohjeet muodostavat lisäasiakirjan, ja kaikki turvallisuusohjeet näkyvät myös asennus- ja käyttöohjeen vastaavissa kohdissa.

Näitä turvallisuusohjeita on säilytettävä asennuspäikällä.

Lue tämä asiakirja ennen asennusta. Asennuksessa ja käytössä on noudatettava paikallisia määräyksiä ja vakiintuneita käytäntöjä.



Yli 8-vuotiaat lapset tai henkilöt, joiden fyysinen, aisti- tai henkinen kapasiteetti on alentunut, tai joilla ei ole kokemusta ja tietoja laitteen turvallisesta käytöstä, voivat käyttää tätä laitetta valvotusti tai heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön ohjeiden mukaisesti.



Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tätä laitetta ilman valvontaa.

Yleisesti

VAROITUS

Sähköisku

Kuolema tai vakava loukkaantuminen



- Pumppua ei saa käyttää, kun vedessä on ihmisiä.

Sähköliitännät

VAROITUS

Sähköisku

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Ennenkuin pumpun asennustyö aloitetaan on varmistettava, että syöttöjännite on katkaistu ja että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.
- Pumppu on maadoitettava.
- Pumppuun on liitettävä ulkoinen syöttöjännitteen katkaisija, joissa kaikkien napojen kärkiväli on vähintään 3 mm.
- Jos moottorin kaapeli vaurioituu, sen saa tapaturmariskin välttämiseksi vaihtaa vain Grundfos, valtuutettu huoltoliike tai muu pätevä henkilö.



VAROITUS**Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Jos pumppu liitetään sähköasennukseen, jossa käytetään vika-virtakatkaisijaa, tämän tulee olla tyypiltään HPFI tai PFI, joka katkaisee tunnistaessaan tasavirtasisältöisen vikavirran (sykkivä tasavirta).



Asennus

VAROITUS**Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Ennenkuin mihinkään toimenpiteisiin pumppussa/moottorissa ryhdytään, on syöttöjännite katkaistava ja lisäksi varmistettava, että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.

**VAROITUS****Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Käyttäjä ei missään olosuhteissa saa irrottaa moottorin pistoketta.
- Pistokkeella varustetun kaapelin saa asentaa tai irrottaa vain Grundfos-huoltokorjaamo tai valtuutettu sähköasentaja.



Käyttö

VAROITUS**Paineistettu järjestelmä**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen

- Järjestelmä on mitoitettava pumpun maks. paineelle.



Vianetsintä

HUOMIO**Sähköisku**

Lievä tai keskivaikea loukkaantuminen



- Ennenkuin mihinkään toimenpiteisiin pumppussa/moottorissa ryhdytään, on syöttöjännite katkaistava ja lisäksi varmistettava, että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.

Syöttöjännitteen tarkastus

VAROITUS**Sähköisku**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen



- Ennenkuin mihinkään toimenpiteisiin pumppussa/moottorissa ryhdytään, on syöttöjännite katkaistava ja lisäksi varmistettava, että sitä ei epähuomiossa voida kytkeä.

Ympäristö

VAROITUS**Syövyttävä aine**

Kuolema tai vakava loukkaantuminen



- Kun pumppu poistetaan käytöstä, on varmistettava, ettei pumppu/moottori tai nousuputki sisällä jäännöksiä mahd. haitallisista aineista, jotka voivat vahingoittaa ihmisiä tai ympäristöä.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

Traduction de la version anglaise originale

Ces consignes de sécurité donnent un bref aperçu des précautions à prendre lors de toute intervention sur le produit.

Observer ces instructions lors de la manipulation, de l'installation, du fonctionnement, de l'entretien et de la réparation du produit.

Ces consignes forment un document supplémentaire ; toutes les consignes figurent également dans les paragraphes relatifs à l'installation et au fonctionnement concernés.

Conserver ces consignes de sécurité sur le lieu d'installation du produit pour référence ultérieure.

Avant de procéder à l'installation, lire attentivement ce document.



L'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux réglementations locales et faire l'objet d'une bonne utilisation.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés.



Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Généralités

AVERTISSEMENT

Choc électrique

Mort ou blessures graves



- La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes sont dans l'eau.

Branchement électrique

AVERTISSEMENT**Choc électrique**

Mort ou blessures graves

- Avant toute intervention sur la pompe, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.
- La pompe doit être reliée à la terre.
- La pompe doit être connectée à un interrupteur principal externe avec un intervalle isolant de 3 mm mini entre chaque pôle.
- Si le câble moteur est endommagé, celui-ci doit absolument être remplacé par Grundfos, un réparateur agréé Grundfos ou des personnes qualifiées et autorisées.

**AVERTISSEMENT****Choc électrique**

Mort ou blessures graves

- Si la pompe est raccordée à une installation électrique équipée d'un disjoncteur à pertes à la terre à titre de protection supplémentaire, ce disjoncteur **doit** couper le circuit lorsque des courants de fuite à la terre à courant continu (courant continu pulsé) se déclenchent.

Installation

AVERTISSEMENT**Choc électrique**

Mort ou blessures graves

- Avant toute intervention sur la pompe/le moteur, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.



AVERTISSEMENT**Choc électrique**

Mort ou blessures graves



- La fiche du moteur ne doit être en aucun cas enlevée par l'utilisateur.
- La fiche de câble doit être montée ou enlevée par un réparateur agréé Grundfos ou un électricien.

Fonctionnement

AVERTISSEMENT**Système sous pression**

Mort ou blessures graves

- L'installation doit être conçue pour la pression maxi de la pompe.

Tableau de recherche des pannes

PRÉCAUTIONS**Choc électrique**

Accident corporel mineur ou modéré



- Avant toute intervention sur la pompe/le moteur, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.

Contrôle de l'alimentation électrique

AVERTISSEMENT**Choc électrique**

Mort ou blessures graves



- Avant toute intervention sur la pompe/le moteur, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être branchée accidentellement.

Environnement

AVERTISSEMENT**Substance corrosive**

Mort ou blessures graves



- Lorsque la pompe est mise hors service, il faut s'assurer de l'absence de résidus de substances éventuellement nuisibles dans la pompe/le moteur et le tuyau montant qui pourraient présenter un danger pour l'Homme ou l'environnement.

Nous nous réservons tout droit de modifications.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GR) Οδηγίες ασφαλείας

Μετάφραση της πρωτότυπης Αγγλικής έκδοσης

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας παρέχουν μία γρήγορη ανασκόπηση των προφυλάξεων ασφαλείας που πρέπει να ληφθούν σε σχέση με οποιαδήποτε εργασία σε αυτό το προϊόν.

Τηρήστε τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας κατά τη διάρκεια χειρισμού, εγκατάστασης, λειτουργίας, συντήρησης, σέρβις και επισκευής αυτού του προϊόντος.

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας συνιστούν ένα συμπληρωματικό έγγραφο, και όλες οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανίζονται και πάλι στα σχετικά κεφάλαια των οδηγιών εγκατάστασης και λειτουργίας.

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες ασφαλείας στο χώρο εγκατάστασης για μελλοντική αναφορά.

Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το παρόν έγγραφο. Η εγκατάσταση και η λειτουργία πρέπει να συμμορφώνονται με τους τοπικούς κανονισμούς και τους αποδεκτούς κώδικες ορθής πρακτικής.



Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή χωρίς την ανάλογη εμπειρία και γνώση, με την προϋπόθεση ότι βρίσκονται υπό την επίβλεψη άλλου ατόμου ή ότι έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους ενεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από παιδιά δεν επιτρέπεται χωρίς επίτηρηση



Γενικά

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ

Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός

τραυματισμός ατόμων



- Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν υπάρχουν άτομα μέσα στο νερό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.
- Η αντλία πρέπει να είναι γειωμένη.
- Η αντλία πρέπει να συνδέεται στο δίκτυο μέσω ενός εξωτερικού διακόπτη δικτύου με ελάχιστο κενό επαφών 3 mm σε όλους τους πόλους.
- Αν το καλώδιο του κινητήρα είναι ελαττωματικό, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τη Grundfos, ένα εξουσιοδοτημένο συνεργάτη ή ανάλογα εκπαιδευμένο άτομο ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Εάν η αντλία είναι συνδεδεμένη σε μία ηλεκτρική εγκατάσταση όπου χρησιμοποιείται ένα ρελέ διαρροής για πρόσθετη προστασία, αυτό το ρελέ διαρροής **πρέπει** να διακόψει όταν παρουσιάζεται διαρροή ρεύματος με συνεχή συνιστώσα (DC pulsating).



Εγκατάσταση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

Ηλεκτροπληξία

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία/κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ**Ηλεκτροπληξία**

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει ο χρήστης να αφαιρέσει το φισ του κινητήρα.



- Το καλώδιο με το φισ του θα πρέπει να τοποθετείται ή να αφαιρείται μόνο από άτομα εξουσιοδοτημένα ή εκπαιδευμένα από τη Grundfos.

Λειτουργία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ**Σύστημα υπό πίεση**

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων



- Η εγκατάσταση πρέπει να σχεδιασθεί για τη μέγιστη πίεση της αντλίας.

Πίνακας εύρεσης βλαβών

ΠΡΟΣΟΧΉ**Ηλεκτροπληξία**

Μικρός ή μέτριος τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία/κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.



Έλεγχος της ηλεκτρικής παροχής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΣΗ**Ηλεκτροπληξία**

Θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός ατόμων

- Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία/κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι κλειστή και ότι δεν μπορεί να ανοίξει τυχαία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΪΗΣΗ

Διαβρωτική ουσία

Θάνατος ή σοβαρός
τραυματισμός ατόμων

- Όταν η αντλία τίθεται εκτός λειτουργίας, θα πρέπει να φροντίζετε να μην παραμείνει στην αντλία/κινητήρα και στο σωλήνα κατάθλιψης κανένα επικίνδυνο υλικό ικανό να προξενήσει τραυματισμό σε άτομα ή να βλάψει το περιβάλλον.



Υπόκειται σε τροποποιήσεις.

Hrvatski (HR) Sigurnosne upute

Prijevod originalne engleske verzije

Ove sigurnosne upute daju brzi pregled sigurnosnih upozorenja koja se moraju poduzeti u vezi s bilo kojim radom na ovom proizvodu.

Pratite ove sigurnosne upute tijekom korištenja, ugradnje, rada održavanja i popravka ovog proizvoda.

Ove sigurnosne upute su dopunska isprava i svih sigurnosnih uputa ponovno će se pojaviti u odgovarajućim poglavljima u Uputama za uporabu.

Držite ove sigurnosne upute na mjestu ugradnje za daljnje korištenje.

Prije ugradnje pročitajte ovaj dokument.



Instalacija i pogon moraju biti sukladni s lokalnim propisima i prihvaćenim kodovima profesionalne izvedbe.

Ovaj proizvod mogu koristiti djeca od 8 godina ili više te sobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ako su pod nadzorom ili su poučene o upotrebi ovog proizvoda na siguran način i razumiju uključene opasnosti.



Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Čišćenje i druge radove održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

Općenito

UPOZORENJE

Električni udar



Smrt ili teška ozljeda

- Crpka ne smije biti u uporabi dok su ljudi u vodi.

Električni priključak

UPOZORENJE

Električni udar

Smrt ili teška ozljeda

- Prije početka radova na crpki treba bezuvjetno isključiti opskrbeni napon. Osigurati, da se napon nepažnjom ne može ponovno uključiti.
- Crpka mora biti uzemljena.
- Crpku treba osigurati na licu mjesta te priključiti na eksternu mrežnu sklopku. Osigurati odvajanje u svim polovima sa širinom kontaktnog otvora od min. 3 mm (po polu).
- Ukoliko je oštećen kabel motora, zamjenu kabela mora izvršiti Grundfos, ovlaštenu Grundfosov servis ili stručna osoba.



UPOZORENJE**Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Ukoliko crpku treba priključiti na električnu instalaciju u kojoj se FI-zaštitna sklopka koristi kao dodatna zaštita, **moraju se** rabiti one, koje prema DIN VDE-u 0664 aktiviraju kako kod izmjeničnih tako i kod pulsirajućih istosmjernih struja.



Montaža

UPOZORENJE**Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Prije početka bilo kakvih radova na crpki ili na motoru treba bezuvjetno isključiti opskrbeni nap on. Osigurati, da se nepažnjom napon ne može ponovno uključiti.

**UPOZORENJE****Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Ni u kojem slučaju korisnik ne smije isključiti utikač motora.
- Kabel s utikačem mora bezuvjetno montirati odn. demontirati radionica koju je Grundfos ovlastio ili stručnjak sličnih kvalifikacija.



Pogon

UPOZORENJE**Sustav pod tlakom**

Smrt ili teška ozljeda



- Uređaj mora biti projektiran za maksimalni tlak dizanja crpke.

Pregled smetnji

PAŽNJA**Električni udar**

Blaga ili srednja ozljeda

- Prije početka bilo kakvih radova na crpki ili na motoru treba bezuvjetno isključiti opskrbeni napon. Osigurati, da se nepažnjom napon ne može ponovno uključiti.



Provjera opskrbnog napona

UPOZORENJE**Električni udar**

Smrt ili teška ozljeda

- Prije početka bilo kakvih radova na crpki ili na motoru treba bezuvjetno isključiti opskrbeni napon. Osigurati, da se nepažnjom napon ne može ponovno uključiti.



Okoliš

UPOZORENJE**Korozivna tvar**

Smrt ili teška ozljeda

- Pri isključivanju crpke iz pogona treba provjeriti, da se u crpki ne nalaze nikakvi ostaci eventualno opasnih tvari, kako bismo spriječili moguću opasnost po zdravlje ili okoliš.



Zadržano pravo tehničkih izmjena.

Magyar (HU) Biztonsági utasítások

Az eredeti angol változat fordítása

Ezek a biztonsági utasítások gyors áttekintést adnak azokra a biztonsági óvintézkedésekre vonatkozóan, amelyeket meg kell tenni, ha bármilyen munkát végeznek ezen a terméken.

Ezeket a biztonsági utasításokat be kell tartani a termék szállítása, telepítése, üzemeltetése, karbantartása, szervizelése és javítása során.

Ezek a biztonsági utasítások kiegészítő dokumentumnak tekintendők. Az összes biztonsági utasítás ismételten megjelenik a telepítési és üzemeltetési utasítás vonatkozó részeiben.

Őrizze ezeket a biztonsági utasításokat a telepítés helyszínén, hogy később is elérhetőek legyenek.

A telepítés megkezdése előtt olvassa el ezt a dokumentumot. A telepítés és az üzemeltetés feleljen meg a helyi előírásoknak és a bevált gyakorlat elfogadott követelményeinek.



Ezt a készüléket használhatják 8 éves, vagy ennél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, vagy olyanok, akiknek nincs tapasztalatuk és elegendő ismeretük, ha felügyeletet adnak melléjük, vagy ha kioktatták őket a készülék biztonságos használatára és megértették az ezzel járó kockázatokat.



Gyermekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek.

Általános adatok

FIGYELMEZTETÉS

Áramütés

Halálos vagy súlyos személyi sérülés



- A szivattyút nem szabad használni, ha emberek vannak a vízben.

FIGYELMEZTETÉS**Áramütés**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdenék a munkát, győződjön meg arról, hogy a villamos betápot kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.
- A szivattyút le kell földelni.
- A szivattyút az üzemeltetőnek biztosítania kell és külső hálózati kapcsolón át kell bekötnie. Gondoskodni kell arról, hogy az összes pólusra kiterjedő leválasztás esetén a nyitott érintkezők közti távolság (pólusonként) min. 3 mm legyen.
- Ha a motor kábel sérült, azt le kell cseréltetni egy Grundfos szervizben, vagy egy megfelelő képesítéssel rendelkező szakemberrel, hogy megelőzzük az áramütést.

**FIGYELMEZTETÉS****Áramütés**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Ha a szivattyút olyan villamos hálózatra csatlakoztatják, amelyben testzárlati megszakító is van kiegészítő biztonságként, akkor annak olyannak **kell** lennie amely pulzáló egyenfeszültséget tartalmazó komponens esetén is lekapcsol.

**Beépítés****FIGYELMEZTETÉS****Áramütés**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdenék a munkát, győződjön meg arról, hogy a villamos betápot kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.



FIGYELMEZTETÉS**Áramütés**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- A motor csatlakozóját a felhasználó semmilyen körülmények között ne távolítsa el.
- A kábelcsatlakozó beépítését vagy eltávolítását csak a Grundfos szerviz dolgozói, vagy hasonló képzettségű személyek végezhetik.



Üzemeltetés

FIGYELMEZTETÉS**Túlnyomásos rendszerek**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- A berendezést a legnagyobb szivattyú nyomásra kell méretezni.



Hibakereső táblázat

VIGYÁZAT**Áramütés**

Könnyű, vagy közepesen súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdenék a munkát, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültséget kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.



A tápfeszültség ellenőrzése

FIGYELMEZTETÉS**Áramütés**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Mielőtt a szivattyún megkezdenék a munkát, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültséget kikapcsolták és illetéktelen visszakapcsolás ellen biztosították.



FIGYELMEZTETÉS**Korróziót okozó anyag**

Halálos vagy súlyos személyi sérülés

- Ha a szivattyút kikapcsolják az üzemeleésből, meg kell arról győződni, hogy nem maradt veszélyes folyadék a szivattyúban/ motorban vagy a felszálló csőben, amely károsan hathat személyekre vagy a környezetre.



A műszaki változtatások joga fenntartva.

Traduzione della versione originale inglese

Le presenti istruzioni di sicurezza offrono una rapida panoramica delle misure di sicurezza da adottare in relazione a qualsiasi intervento su questo prodotto.

Osservare le presenti istruzioni di sicurezza durante la manipolazione, l'installazione, il funzionamento, la manutenzione, l'assistenza e la riparazione di questo prodotto.

Le presenti istruzioni di sicurezza sono un documento integrativo e tutte le istruzioni di sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle istruzioni di installazione e funzionamento.

Conservare le presenti istruzioni di sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.



Leggere questo documento prima dell'installazione. L'installazione e il funzionamento devono essere conformi alle normative locali vigenti e ai codici di buona pratica.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e competenza purché siano sorvegliati o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e ne comprendano i rischi.



I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere svolte da bambini senza supervisione.

Caratteristiche generali

AVVERTENZA

Scossa elettrica

Morte o gravi lesioni personali



- Non Mettere in funzione la pompa quando le persone sono a contatto con l'acqua.

Collegamenti elettrici

AVVERTENZA

Scossa elettrica

Morte o gravi lesioni personali

- Prima di operare sulla pompa, accertarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.



- Collegare a terra la pompa.

- La pompa deve essere collegata ad un interruttore di rete esterno con una distanza minima fra i contatti di 3 mm su tutti i poli.

- Se il cavo motore è danneggiato, deve essere sostituito da Grundfos o da un'officina di riparazione autorizzata.

AVVERTENZA**Scossa elettrica**

Morte o gravi lesioni personali

- Se la pompa è alimentata da una rete elettrica dove è presente un interruttore differenziale (ELCB) come ulteriore protezione, tale interruttore **deve** intervenire quando siano presenti correnti verso terra con componente continua (correnti DC pulsanti).



Installazione

AVVERTENZA**Scossa elettrica**

Morte o gravi lesioni personali

- Prima di operare sulla macchina, assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.

**AVVERTENZA****Scossa elettrica**

Morte o gravi lesioni personali

- La spina del motore deve essere rimossa solo da personale qualificato.
- Il cavo, con la spina, deve essere collegato o rimosso dal personale Grundfos o dai Service Partners autorizzati.



Funzionamento

AVVERTENZA**Impianto pressurizzato**

Morte o gravi lesioni personali

- L'impianto deve poter sopportare la massima pressione che la pompa può erogare.



Tabella di identificazione dei guasti

ATTENZIONE**Scossa elettrica**

Lesioni personali di lieve o moderata entità

- Prima di operare sulla macchina, assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.



Verificare l'alimentazione elettrica

AVVERTENZA

Scossa elettrica

Morte o gravi lesioni personali



- Prima di operare sulla macchina, assicurarsi di avere tolto l'alimentazione elettrica e che non possa essere accidentalmente ripristinata.

Ambiente

AVVERTENZA

Sostanza corrosiva

Morte o gravi lesioni personali



- Quando si arresta la pompa, è necessario garantire che nella pompa, nel motore e nel tubo montante non sia rimasto alcun materiale nocivo e rischioso per le persone e per l'ambiente.

Soggetto a modifiche.

Lietuviškai (LT) Saugos nurodymai

Originalios angliškos versijos vertimas

Šioje saugumo instrukcijoje pateikiama trumpa atsargumo priemonių, kurių reikia imtis atliekant bet kokius darbus su šiuo produktu, apžvalga.

Laikykitės šioje saugumo instrukcijoje pateiktų nurodymų produkto tvarkymo, įrengimo, eksploatavimo, techninės priežiūros ir remonto metu.

Ši saugumo instrukcija yra papildomas dokumentas; visi saugumo nurodymai taip pat pateikti atitinkamuose įrengimo ir naudojimo instrukcijos skyriuose.

Laikykite šią saugumo instrukciją įrengimo vietoje, kad būtų galima ją bet kada pasiskaityti.

Prieš produkto įrengimą perskaitykite šį dokumentą. Produkto įrengimo ir naudojimo metu reikia laikytis vietinių reikalavimų ir visuotinai priimtų geros praktikos taisyklių.



Šį įrenginį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su sumažėjusiais fiziniais, jutiminiais ar protiniais gebėjimais, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba yra išmokyti saugiai naudoti įrenginį ir supranta su tuo susijusius pavojus.



Draudžiama vaikams su šiuo įrenginiu žaisti. Draudžiama vaikams be priežiūros atlikti valymo ir priežiūros darbus.

Bendri nurodymai

ĮSPĖJIMAS

Elektros smūgis

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Siurblio negalima naudoti, kai vandenyje yra žmonių.

Elektros maitinimo prijungimas

ĮSPĖJIMAS

Elektros smūgis

- Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas
- Prieš pradėdami darbą su siurbliu įsitikinkite, kad maitinimas yra išjungtas ir kad negali būti atsitiktinai įjungtas.
- Siurblys turi būti įžemintas.
- Siurblys turi būti prijungtas prie išorinio tinklo jungiklio, kuriame tarpelis tarp atidarytų kontaktų yra ne mažesnis kaip 3 mm.
- Jei variklio kabelis yra pažeistas, kad būtų išvengta pavojaus, jį pakeisti turi Grundfos, įgaliotos Grundfos remonto dirbtuvės arba tinkamą kvalifikaciją turintis asmuo.



ĮSPĖJIMAS**Elektros smūgis**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Jei siurblys įjungiamas į maitinimo grandinę, kurioje kaip papildoma apsauga panaudotas išjungiklis, apsaugantis nuo nutekėjimo į žemę, šis išjungiklis **turi** suveikti įvykus srovės nutekėjimui į žemę (pulsuojanti nuolatinė srovė).

Įrengimas

ĮSPĖJIMAS**Elektros smūgis**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Prieš pradėdami darbą su siurbliu arba varikliu, įsitikinkite, kad maitinimas yra išjungtas ir negali būti atsitiktinai įjungtas.

ĮSPĖJIMAS**Elektros smūgis**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Vartotojui bet kokių atveju draudžiama išimti variklio kištuką.
- Kabelį su jungtimi prijungti arba atjungti turi įgaliotos Grundfos remonto dirbtuvės arba tinkamą kvalifikaciją turintis asmuo.

Eksplotavimas

ĮSPĖJIMAS**Slėginė sistema**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Instaliacija turi būti suprojektuota maksimaliam siurblio slėgiui.

Gedimų paieškos lentelė

DĖMESIO**Elektros smūgis**

Lengvas arba vidutinis kūno sužalojimas



- Prieš pradėdami dirbti su siurbliu/varikliu, reikia pasirūpinti, kad būtų išjungtas elektros maitinimas, ir kad jis negalėtų būti atsitiktinai įjungtas.

Elektros maitinimo patikrinimas

ĮSPĖJIMAS**Elektros smūgis**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Prieš pradėdant dirbti su siurbliu/varikliu, reikia pasirūpinti, kad būtų išjungtas elektros maitinimas, ir kad jis negalėtų būti atsitiktinai įjungtas.

Aplinkosauga

ĮSPĖJIMAS**Koroziška medžiaga**

Mirtis arba sunkus kūno sužalojimas



- Baigus eksploatuoti siurblį, reikia pasirūpinti, kad siurblyje/variklyje ir vamzdyje neliktų jokių medžiagų, kurios galėtų būti pavojingos žmonėms ir aplinkai.

Galimi pakeitimai.

Originālās angļu valodas versijas tulkojums

Šīs drošības norādes sniedz ātru pārskatu par piesardzības pasākumiem, kas jāievēro, veicot jebkuru darbu ar šo produktu.

Šīs drošības norādes jāievēro šī produkta pārvietošanas, uzstādīšanas, ekspluatācijas, apkopes, apkalpošanas un remonta laikā.

Šīs drošības norādes ir papildu dokuments, un visas drošības norādes būs vēlreiz redzamas attiecīgajās uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukciju sadaļās.

Glabājiet šīs drošības norādes objektā turpmākai atsaucei.

Pirms uzstādīšanas izlasiet šo dokumentu.

Instalācijai un



ekspluatācijai jāatbilst valstī spēkā esošiem noteikumiem un pieņemtiem labas prakses principiem.

Šo ierīci var lietot bērni, kas sasnieguši astoņu gadu vecumu, un cilvēki ar fiziskiem, sensoriem vai garīgiem traucējumiem vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tas tiek



darīts citu uzraudzībā vai viņi ir instruēti par šīs ierīces drošu lietošanu un izprot ar to saistīto risku.

Bērni nedrīkst rotaļāties ar šo ierīci. Bērni nedrīkst bez uzraudzības veikt tīrīšanu vai apkopi.

Vispārēja informācija

BRĪDINĀJUMS Elektriskās strāvas trieciens



Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Sūkni nedrīkst izmantot, kamēr cilvēki ir ūdenī.

BRĪDINĀJUMS**Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Pirms darba pie sūkņa jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.
- Sūknis jāiezemē.
- Sūknis jāsavieno ar ārēju tīkla slēdzi tā, lai minimālā kontaktu sprauga visos polos būtu 3 mm.
- Lai nepieļautu bīstamību, motora kabeļa bojājuma gadījumā tas jānomaina Grundfos speciālistam, Grundfos pilnvarotai servisa darbnīcai vai citiem kvalificētiem speciālistiem.

**BRĪDINĀJUMS****Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Ja sūknis ir pievienots elektroinstalācijai, kurā papildu aizsardzības nolūkā ir lietots noplūdes aizsargslēdzis (ELCB), šim slēdzim **jāatvieno** elektroapgāde, ja plūst īsslēguma strāva ar līdzstrāvas saturu.



Uzstādīšana

BRĪDINĀJUMS**Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas

- Pirms darba pie sūkņa/ motora jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.



BRĪDINĀJUMS**Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Lietotājam aizliegts noņemt motora spraudni.
- Kabelis ar spraudni jāuzstāda un jānoņem Grundfos pilnvarotā servisa darbnīcā vai attiecīgi kvalificētai personai.

Darbība

BRĪDINĀJUMS**Slēgta tipa sistēma**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Iekārtai jābūt paredzētai maksimālajam sūkņa spiedienam.

Bojājumu meklēšanas tabula

UZMANĪBU**Elektriskās strāvas trieciens**

Nelielas vai vidēji smagas ķermeņa traumas



- Pirms darba pie sūkņa/ motora jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.

Elektroapgādes pārbaude

BRĪDINĀJUMS**Elektriskās strāvas trieciens**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Pirms darba pie sūkņa/ motora jāpārbauda, vai elektroapgāde ir izslēgta un vai tā nevar nejauši ieslēgties.

Vides aspekti

BRĪDINĀJUMS**Korozīva viela**

Nāve vai smagas ķermeņa traumas



- Izņemot sūkni no ekspluatācijas, jānodrošina, lai nekādi cilvēku veselībai un videi kaitīgi materiāli nepalīktu sūkņī/motorā un stāvvadā.

Iespējami grozījumi.

Nederlands (NL) Veiligheidsinstructies

Vertaling van de oorspronkelijke Engelse versie

Deze veiligheidsinstructies bieden een beknopt overzicht van de voorzorgsmaatregelen die moeten worden genomen in verband met alle werkzaamheden aan dit product.

Neem deze veiligheidsinstructies in acht tijdens het hanteren, installeren, bedienen, onderhouden en repareren van dit product.

Deze veiligheidsinstructies vormen een aanvullend document en alle veiligheidsinstructies worden opnieuw weergegeven in de relevante secties van de installatie- en bedieningsinstructies.

Bewaar deze veiligheidsinstructies op de plaats van installatie voor toekomstig gebruik.



Lees dit document voordat u de installatie gaat uitvoeren. De installatie en bediening moeten voldoen aan de lokale regelgeving en gangbare gedragscodes.



Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogen of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilige gebruik van het product en als zij de hieraan verbonden risico's begrijpen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het apparaat mag niet worden gereinigd en er mag geen onderhoud op worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.

Algemeen

WAARSCHUWING

Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel



- De pomp mag niet gebruikt worden wanneer er mensen in het water zijn.

WAARSCHUWING

Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- De pomp dient geaard te zijn.
- De pomp dient te zijn aangesloten via een externe werkschakelaar met een contactopening van ten minste 3 mm in alle polen.



- Als de motorkabel beschadigd is, dan dient deze te worden vervangen door Grundfos, een geautoriseerde servicewerkplaats van Grundfos of vergelijkbaar gekwalificeerde personen, ter vermindering van een risico.

WAARSCHUWING

Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Indien de pomp is aangesloten op een elektrische installatie die extra beveiligd is met een aardlekschakelaar, **moet** deze schakelaar de pomp uitschakelen wanneer zich een aardlekstroom met pulserende gelijkstroomcomponent voordoet.



Installatie

WAARSCHUWING

Elektrische schok

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp/motor begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.



WAARSCHUWING**Elektrische schok**

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- De kabelplug mag onder geen enkele voorwaarde door de gebruiker worden vervangen.
- De kabel met stekkerverbinding dient in een Grundfos werkplaats, of door een voldoende gekwalificeerd persoon, gemonteerd en gedemonteerd te worden.



Bedrijf

WAARSCHUWING**Systeem onder druk**

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- De installatie moet zijn ontworpen voor de maximum pompdruk.



Storingstabel

LET OP**Elektrische schok**

Licht of middelzwaar persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp/motor begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.



Controleren van de voedingsspanning

WAARSCHUWING**Elektrische schok**

Dood of ernstig persoonlijk letsel

- Voordat u met werkzaamheden aan de pomp/motor begint, dient u er zeker van te zijn dat de voedingsspanning naar de pomp is afgeschakeld en niet per ongeluk kan worden ingeschakeld.



WAARSCHUWING

Corrosieve stof

Dood of ernstig persoonlijk letsel



- Als de pomp buiten bedrijf wordt gesteld, dient u zich ervan te vergewissen dat er geen gevaarlijke stoffen zijn achtergebleven in de pomp/motor en stijgbuis die gevaar kunnen opleveren voor mens en milieu.

Wijzigingen voorbehouden.

Polski (PL) Zasady bezpieczeństwa

Tłumaczenie oryginalnej wersji z języka angielskiego

Te zalecenia dotyczące bezpieczeństwa stanowią krótki opis środków bezpieczeństwa dotyczących wszelkich prac związanych z tym produktem.

Należy przestrzegać tych zaleceń podczas przenoszenia, montażu, obsługi, konserwacji, serwisowania i naprawy produktu.

Niniejszy dokument jest dokumentem dodatkowym; wszystkie zalecenia dotyczące bezpieczeństwa znajdują się również w odpowiednich częściach instrukcji montażu i eksploatacji produktu.

Należy przechowywać niniejsze zalecenia w miejscu montażu, co umożliwi dostęp do nich w przyszłości.

Przed montażem należy przeczytać niniejszy dokument. Montaż i eksploatacja muszą być zgodne z przepisami lokalnymi i przyjętymi zasadami dobrej praktyki.



Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od ósmego roku życia, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, o ile znajdują się pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia.



Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą bez nadzoru podejmować się czyszczenia i konserwacji urządzenia.

Dane ogólne

OSTRZEŻENIE

Porażenie prądem elektrycznym



Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Pompa nie może być używana podczas przebywania ludzi w wodzie.

OSTRZEŻENIE

Porażenie prądem elektrycznym

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.
- Pompa musi być uziemiona.
- Pompę należy podłączyć do wyłącznika głównego o szerokości rozwarcia styków 3 mm na wszystkich biegunach.
- Jeśli kabel silnika jest uszkodzony, jego wymianę należy zlecić firmie Grundfos, w autoryzowanym warsztacie serwisowym Grundfos lub innym wykwalifikowanym specjalistom, aby nie dopuścić do wystąpienia zagrożeń.



Montaż

OSTRZEŻENIE

Porażenie prądem elektrycznym

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Jeśli pompę przyłącza się do instalacji elektrycznej, w której jako dodatkową ochronę zastosowano różnicowe wyłączniki ochronne, to **należy** stosować takie wyłączniki, które zgodnie z DIN VDE 0664 wyzwalają zarówno przy prądzie usterkowym pulsującym jak i stałym.

OSTRZEŻENIE

Porażenie prądem elektrycznym

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.



OSTRZEŻENIE**Porażenie prądem elektrycznym**

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- W żadnym wypadku użytkownik nie powinien wyjmować wtyku kabla silnika samodzielnie.
- Montaż lub demontaż wtyku kabla na silniku może wykonać jedynie autoryzowany serwis firmy Grundfos.



Przegląd zakłóceń

UWAGA**Porażenie prądem elektrycznym**

Niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.



Eksploatacja

OSTRZEŻENIE**System ciśnieniowy**

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Instalację należy zaprojektować na maksymalne ciśnienie tłoczenia pompy.



Kontrola zasilania elektrycznego

OSTRZEŻENIE**Porażenie prądem elektrycznym**

Śmierć lub poważne obrażenia ciała

- Przed rozpoczęciem prac przy pompie należy bezwzględnie odłączyć napięcie zasilania. Należy zabezpieczyć się przed przypadkowym włączeniem napięcia.



OSTRZEŻENIE

Substancja żrąca

Śmierć lub poważne
obrażenia ciała

Przy wyłączaniu pompy
z eksploatacji zadbać



należy, aby w pompie
nie pozostały żadne
resztki substancji
niebezpiecznych,
mogących spowodować
zagrożenia dla zdrowia
ludzi i środowiska
naturalnego.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Português (PT) Instruções de segurança

Tradução da versão inglesa original

Estas instruções de segurança fornecem uma visão geral rápida das precauções de segurança a tomar relativamente a trabalhos realizados neste produto.

Cumpra estas instruções de segurança durante o manuseamento, a instalação, o funcionamento, a manutenção e a realização de assistência técnica e reparações neste produto.

Estas instruções de segurança são um documento suplementar e todas as instruções de segurança serão referidas novamente nas secções relevantes das instruções de instalação e funcionamento.

Guarde estas instruções de segurança no local de instalação para futura referência.



Antes da instalação, leia este documento. A instalação e o funcionamento devem cumprir as regulamentações locais e os códigos de boa prática geralmente aceites.

Este equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, caso tenham sido supervisionadas ou se tiverem recebido instruções sobre a utilização segura do equipamento e compreendam os riscos envolvidos.



As crianças não devem brincar com este equipamento. A limpeza e manutenção não deverão ser realizadas por crianças sem supervisão.

Generalidades

AVISO

Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves



- A bomba não deverá ser usada enquanto estiverem pessoas dentro de água.

AVISO

Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves

- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.
- A bomba deve estar ligada à terra.
- A bomba deve ser ligada a um contactor externo cujos contactos, quando abertos, devem apresentar uma distância entre si nunca inferior a 3 mm.
- Se o cabo do motor estiver danificado deve ser substituído pela Grundfos, uma oficina autorizada Grundfos ou pessoas semelhante-mente qualificadas de forma a evitar acidentes.



AVISO

Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves

- Se a bomba estiver ligada a uma instalação eléctrica em que um disjuntor de terra (ELCB) for usado como protecção adicional, esse disjuntor **deve** disparar quando ocorrerem passagens para a terra de correntes contínuas (CC pulsante).



Instalação

AVISO

Choque eléctrico

Morte ou lesões pessoais graves

- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.



AVISO**Choque eléctrico**

Morte ou lesões pessoais graves



- A ficha do motor não deve sob circunstância alguma ser removida pelo utilizador.
- O cabo com uma ficha deve ser equipado ou removido por uma oficina de assistência autorizada da Grundfos ou por uma pessoa igualmente qualificada.

Funcionamento**AVISO****Sistema pressurizado**

Morte ou lesões pessoais graves



- A instalação deve ser preparada para a pressão máxima.

Tabela de detecção de avarias**ATENÇÃO****Choque eléctrico**

Lesões pessoais de baixa ou média gravidade



- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.

Verificação da alimentação eléctrica**AVISO****Choque eléctrico**

Morte ou lesões pessoais graves



- Antes de iniciar o trabalho na bomba, certifique-se de que a alimentação eléctrica à mesma está desligada e que não pode ser ligada acidental ou inadvertidamente.

AVISO

Substância corrosiva

Morte ou lesões pessoais graves



- Quando uma bomba é retirada de serviço, deve-se assegurar que não é deixado nenhum líquido, na bomba/motor, e na conduta principal, que possa ser prejudicial às pessoas e ao meio ambiente.

Sujeito a alterações.

Română (RO) Instrucțiuni de siguranță

Traducerea versiunii originale în limba engleză

Aceste instrucțiuni de siguranță fac o prezentare generală succintă a măsurilor de siguranță care trebuie luate în legătură cu orice lucrare pe acest produs.

Respectați aceste instrucțiuni de siguranță în timpul manipulării, instalării, exploatării, întreținerii, service-ului și reparării acestui produs.

Aceste instrucțiuni de siguranță constituie un document suplimentar, și toate instrucțiunile de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante ale instrucțiunilor de instalare și exploatare.

Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță la locul de instalare pentru consultare ulterioară.

Înainte de instalare, citiți acest document.

Instalarea și exploatarea

trebuie să se

conformeze

reglementărilor locale și

codurilor de bună

practică acceptate.



Acest aparat poate fi

utilizat de copii cu vârsta

de cel puțin 8 ani și de

persoane cu capacități

fizice, senzoriale sau

mentale reduse sau

lipsite de experiență și

cunoștințe, dacă sunt

supravegheate sau sunt

instruite pentru utilizarea

în condiții de siguranță a

aparaturii și înțeleg

pericolele implicate.

Copiii nu trebuie să se

joace cu aparatul.

Curățarea și întreținerea

de către utilizator nu

trebuie efectuată de

copii fără supraveghere.



Generalități

AVERTIZARE

Electrocutare

Deces sau accidentare gravă



- **Pompa nu trebuie să**

funcționeze când

persoanele care o

utilizează sunt în apă.

AVERTIZARE

Electrocutare

Deces sau accidentare gravă

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică.
Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



- Pompa trebuie împământată.
- Pompa trebuie conectată la un comutator extern, cu întrefier minim de 3 mm pe toți polii.
- Dacă cablul motorului este deteriorat, trebuie să fie schimbat de către Grundfos, un partener de service autorizat Grundfos sau de către persoane calificate pentru a evita orice risc.

AVERTIZARE

Electrocutare

Deces sau accidentare gravă

- În cazul în care pompa este conectată la o instalație electrică în care se montează și un circuit de scurgere la pământ (ELCB) ca protecție suplimentară, acest întrerupător de circuit **trebuie** să comute atât în cazul defecțiunii curenților alternativi, cât și a celor continue care pulsează.



Instalare

AVERTIZARE

Electrocutare

Deces sau accidentare gravă

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică.
Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



AVERTIZARE**Electrocutare**

Deces sau accidentare gravă

- Cablul motorului nu trebuie sub nici o circumstanță să fie schimbat de către utilizator.
- Cablul cu mufă trebuie fixat sau îndepărtat de un service autorizat Grundfos sau de persoană calificată similar.



Funcționare

AVERTIZARE**Sistem presurizat**

Deces sau accidentare gravă

- Instalația trebuie proiectată pentru o presiune maximă a pompei.



Tabel de identificare a defecțiunilor

ATENȚIE**Electrocutare**

Accidentare ușoară sau moderată

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică. Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



Verificarea alimentării cu energie electrică

AVERTIZARE**Electrocutare**

Deces sau accidentare gravă

- Înaintea începerii oricăror lucrări la pompă sau la motor trebuie neapărat decuplată legătura electrică. Trebuie luate măsurile corespunzătoare ca aceasta să nu poată fi întâmplător recuplată.



AVERTIZARE

Substanță corosivă

Deces sau accidentare gravă



- La scoaterea din uz a pompei trebuie să se asigure faptul că în pompă/motor și în conducta verticală de debit nu mai există materiale periculoase, care ar putea constitui un pericol pentru persoane sau mediu.

Ne rezervăm dreptul de a modifica aceste date.

Перевод оригинального документа на английском языке

Настоящие инструкции по технике безопасности представляют собой быстрый обзор мер безопасности, которые необходимо предпринять в связи с любыми работами, связанными с данным изделием.

Необходимо соблюдать настоящие инструкции по технике безопасности во время погрузки-разгрузки, монтажа, эксплуатации, технического обслуживания, сервисного обслуживания и ремонта данного изделия.

Настоящие инструкции по технике безопасности являются дополнительным документом, а все инструкции по технике безопасности снова отображаются в соответствующих разделах руководства по монтажу и эксплуатации.

Необходимо хранить настоящие инструкции по технике безопасности в месте монтажа для последующего использования.

Перед началом монтажа прочтите настоящий документ. Монтаж и эксплуатация должны осуществляться в соответствии с местным законодательством и принятыми нормами и правилами.



Данное изделие может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом работы с изделием и знаниями о нем при условии, что такие лица находятся под присмотром или были проинструктированы на предмет безопасного использования изделия и осознают риски, связанные с ним. Детям запрещено играть с данным изделием. Запрещается чистка и техническое обслуживание изделия детьми без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Поражение электрическим током



Смерть или серьёзная травма

- Нельзя использовать насос, если в воде люди.

Подключение электрооборудования

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Поражение электрическим током

Смерть или серьёзная травма



- Перед началом проведения работ на насосе убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.
- Насос должен быть заземлен.
- Заказчик должен обеспечить установку сетевого предохранителя и внешнего сетевого выключателя в линии электропитания насоса. При отключении всех полюсов воздушный зазор между контактами выключателя должен быть не менее 3 мм (для каждого полюса).
- Если кабель электродвигателя поврежден, то в целях безопасности его замена должна осуществляться компанией Grundfos, авторизованной сервисной мастерской Grundfos или другими квалифицированными специалистами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Поражение электрическим током**

Смерть или серьезная травма

- Если насос подключен к электросети, где в качестве дополнительной защиты применяется реле защиты от аварийного тока, то применяемый тип реле **должен** срабатывать как при возникновении аварийного переменного тока, так и при пульсации постоянного тока.



Монтаж

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Поражение электрическим током**

Смерть или серьезная травма

- Перед началом проведения любых работ, убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Поражение электрическим током**

Смерть или серьезная травма

- Пользователь ни в коем случае не должен удалять вилку электродвигателя.
- Кабель и штекер должны устанавливаться и демонтироваться техниками компании Грундфос или специалистами имеющими соответствующую квалификацию.



Эксплуатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**Система под давлением**

Смерть или серьезная травма

- Система должна рассчитываться на максимальный напор насоса.



ВНИМАНИЕ

Поражение электрическим током

Травма лёгкой или средней степени тяжести



- Перед началом проведения любых работ, убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.

Проверка электропитания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Поражение электрическим током

Смерть или серьёзная травма



- Перед началом проведения любых работ, убедитесь в том, что электропитание отключено и приняты все меры, чтобы исключить его случайное включение.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Коррозионное вещество

Смерть или серьёзная травма



- Если насос снимается с эксплуатации, необходимо обеспечить, чтобы в насосе/электродвигателе и в стояке не оставалось опасных для здоровья людей и для окружающей среды материалов.

Возможны технические изменения.

Svenska (SE) Säkerhetsinstruktioner

Översättning av den engelska originalversionen

Dessa säkerhetsanvisningar ger en snabb översikt över de säkerhetsåtgärder som ska vidtas i samband med arbete på denna produkt.

Beakta dessa säkerhetsanvisningarna vid hantering, installation, drift, underhåll, service och reparation av denna produkt.

Dessa säkerhetsanvisningar är kompletterande dokument och alla säkerhetsanvisningarna visas igen i tillämpliga avsnitt i monterings- och driftsinstruktionen.

Förvara dessa säkerhetsanvisningar på installationsplatsen för kommande behov.



Läs detta dokument före installationen. Installation och drift ska ske enligt lokala bestämmelser och gängse praxis.

Denna produkt kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental kapacitet samt personer som saknar erfarenhet och kunskap om de övervakas eller har instruerats om säker användning av produkten och förstår de risker det innebär.



Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan övervakning.

Allmänt

VARNING

Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador



- Pumpen får inte användas när personer befinner sig i vattnet.

VARNING

Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Innan arbete på pumpen påbörjas, kontrollera att nätspänningen är fränkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.
- Pumpen skall anslutas till jord.
- Pumpen skall anslutas till en extern arbetsbrytare med ett kontaktavstånd på min. 3 mm i alla poler.
- Om motorkabeln är skadad måste den, för att undvika fara, bytas av Grundfos, en av Grundfos auktoriserade serviceverkstäder eller av en person med motsvarande kvalifikation.



VARNING

Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Om pumpen ansluts till en elektrisk installation där jordfelsbrytare används som extra skydd, **skall** denna vara av typ HPFI eller PFI, som bryter när en felström med DC-innehåll (pulserande likström) registreras.



Installation

VARNING

Elektriska stötar

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Innan arbete på pumpen/motorn påbörjas, kontrollera att nätspänningen är fränkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.



VARNING**Elektriska stötar**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Användaren får under inga omständigheter dra ut motorkontakten.
- Kabelanslutningen skall demonteras eller monteras av en av Grundfos auktoriserad serviceverkstad eller av företag med likvärdig kompetens.



Drift

VARNING**Trycksatt system**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Anläggningen skall vara dimensionerad för pumpens max. tryck.



Felsökning

FÖRSIKTIGHET**Elektriska stötar**

Smärre eller måttliga personskador

- Innan arbete på pumpen/motorn påbörjas, kontrollera att nätspänningen är frånkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.



Kontroll av nätspänningen

VARNING**Elektriska stötar**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- Innan arbete på pumpen/motorn påbörjas, kontrollera att nätspänningen är frånkopplad och att den inte oavsiktligt kan återinkopplas.



Miljö

VARNING**Frätande ämne**

Dödsfall eller allvarliga personskador

- I samband med att pumpen tas ur drift, måste säkerställas att den inte innehåller några rester av ämnen, som kan vara skadliga för människor eller miljö.



Översättning av den engelska originalversionen

Prevod originalnega angleškega izvoda

Ta varnostna navodila dajejo hiter pregled varnostnih ukrepov, ki jih je treba sprejeti v zvezi z delom na tem izdelku.

Varnostna navodila upoštevajte pri rokovanju z izdelkom, njegovi namestitvi, med delovanjem, vzdrževanjem, servisom in popravilom.

Ta varnostna navodila so dodaten dokument. Vsa varnostna navodila se bodo ponovno pojavila v poglavjih navodil za namestitev in delovanje.

Varnostna navodila imejte ves čas na mestu namestitve izdelka.

Pred namestitvijo preberite ta dokument.



Namestitev in delovanje morata biti skladna s krajevnimi predpisi ter pravili dobre prakse.

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari osem let in več, osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, osebe brez izkušenj in znanja pa le, če jih nadzira ustrezno usposobljena oseba, oziroma znajo to napravo varno uporabljati in poznajo morebitne nevarnosti, povezane z njeno uporabo.



Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora odraslih.

Splošen opis

OPOZORILO

Električni udar

Smrt ali resna telesna poškodba



- Črpalka se ne sme uporabljati medtem, ko so ljudje v vodi.

OPOZORILO**Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Pred pričetkom del na črpalki je potrebno obvezno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti je potrebno neželen ponovni vklop.

- Črpalka mora biti ozemljena.
- Črpalka mora biti varovana na mestu vgradnje in imeti dodatno zunanje omrežno stikalo. Razdalja med kontakti v odprtem stanju mora biti najmanj 3 mm na vseh polih.

- Če je kabel motorja poškodovan, ga mora zemanjati Grundfos, pooblaščen Grundfosov servis ali druga ustrezno kvalificirana oseba, in s tem preprečiti nastanek nesreč.

**OPOZORILO****Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Če je črpalko potrebno priključiti na električno inštalacijo, v katerih imamo FI-zaščitna stikala kot dodatna zaščita, **moramo** uporabiti take, ki glede na DIN VDE 0664 delujejo na izmenični in na pulzirajoči tok.

**Montaža****OPOZORILO****Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Pred pričetkom obratovanja črpalke ali motorja je obvezno potrebno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti moramo nepoklican vklop.



OPOZORILO**Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Motornega vtiča pod nobenim pogojem ne sme odstraniti uporabnik.
- Kabel z vtičnico mora pritrditi ali odstraniti pooblaščen Grundfosov serviser oz. ustrezna kvalificirana oseba.



Obratovanje

OPOZORILO**Tlačni sistem**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Naprava mora biti nastavljena na maksimalni pretočni pritisk črpalke.



Pregled motenj

POZOR**Električni udar**

Manjša ali zmerna telesna poškodba

- Pred pričetkom del na črpalki ali motorju, je obvezno potrebno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti moramo neželen vklop.



Preverjanje električne napetosti

OPOZORILO**Električni udar**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Pred pričetkom del na črpalki ali motorju, je obvezno potrebno izklopiti napajalno napetost. Preprečiti moramo neželen vklop.



Varstvo okolja

OPOZORILO**Jedka snov**

Smrt ali resna telesna poškodba

- Pri izključitvi črpalke moramo poskrbeti, da se v črpalki ne nahajajo ostanki nevarnih snovi. S tem preprečimo delovne poškodbe in onesnaževanje okolja.



Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Slovenčina (SK) Bezpečnostné pokyny

Preklad pôvodnej anglickej verzie

Tieto bezpečnostné pokyny poskytujú rýchly prehľad o bezpečnostných opatreniach, ktoré je nutné prijať v súvislosti s akoukoľvek prácou na tomto produkte.

Dodržiavajte tieto bezpečnostné pokyny počas manipulácie, inštalácie, prevádzky, údržby, servisu a opráv tohto produktu.

Tieto bezpečnostné pokyny sú dodatkovým dokumentom a všetky bezpečnostné pokyny sa objavujú znovu v príslušných sekciách montážnych a prevádzkových pokynov.

Tieto bezpečnostné pokyny ponechajte k dispozícii v mieste používania produktu pre budúcu potrebu.

Pred inštaláciou si prečítajte tento dokument. Montáž a prevádzka musia byť v súlade s miestnymi nariadeniami a predpismi bezpečnosti práce.



Tento produkt môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo bez skúseností a znalostí, ak sú pod dohľadom alebo dostali inštrukcie o bezpečnom používaní produktu a rozumejú prípadným rizikám.



Deti sa s produktom nesmú hrať. Deti nesmú produkt čistiť a vykonávať jeho užívateľskú údržbu bez dozoru.

Použitie

VAROVANIE Úraz elektrickým prúdom



Smrť alebo vážny úraz - Čerpadlo sa nesmie používať v prípade, že sa vo vode nachádzajú ľudia.

VAROVANIE

Úraz elektrickým prúdom

Smrť alebo vážny úraz

- Pred začiatkom prác na čerpadle sa musí napájacie napätie bezpodmienečne vypnúť.
- Musí sa zaistiť, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapnúť.
- Čerpadlo musí byť pripojené k externému hlavnému spínaču elektriny s minimálnym odstupom kontaktov 3 mm na oboch póloch.
- Ak sa poškodí kábel motora, musí byť vymenený autorizovaným servisným partnerom Grundfos alebo rovnako kvalifikovanou osobou aby sa vyhlo zbytočnému riziku.



VAROVANIE

Úraz elektrickým prúdom

Smrť alebo vážny úraz

- Ak je čerpadlo pripojené na elektrickú sústavu v ktorej je priradený prúdový chránič, **musí** tento chránič vypínať pri vyskytnutí sa poruchových prúdov s jednosmernou zložkou (pulzujúci jednosmerný prúd).



Montáž

VAROVANIE

Úraz elektrickým prúdom

Smrť alebo vážny úraz

- Pred začiatkom všetkých prác na čerpadle, alebo na motore musí byť napájacie napätie bezpodmienečne odpojené. Musí byť zaistené, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapojiť.



VAROVANIE**Úraz elektrickým prúdom**

Smrť alebo vážny úraz

- Zátka motora nemôže byť odstránená užívateľom za žiadnych okolností.
- Káblová zástrčka musí byť montovaná, alebo odmontovaná autorizovaným servisom Grundfos alebo ním poverenou osobou.



Prevádzka

VAROVANIE**Natlakovaný systém**

Smrť alebo vážny úraz

- Zariadenie musí byť navrhnuté na maximálny výkonový tlak čerpadla.



Prehľad porúch

POZOR**Úraz elektrickým prúdom**

Ľahký alebo stredne ťažký úraz

- Pred začiatkom všetkých prác na čerpadle, alebo na motore musí byť napájacie napätie bezpodmienečne odpojené. Musí byť zaistené, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapojiť.



Kontrola prívodu elektriny

VAROVANIE**Úraz elektrickým prúdom**

Smrť alebo vážny úraz

- Pred začiatkom všetkých prác na čerpadle, alebo na motore musí byť napájacie napätie bezpodmienečne odpojené. Musí byť zaistené, aby ho nikto nemohol nepredvídavo zapojiť.



VAROVANIE

Žieravé látky

Smrť alebo vážny úraz

- Po odstavení čerpadla z prevádzky sa presvedčite, či sa v čerpadle nenachádzajú zvyšky event. nebezpečných látok, ktoré by mohli ohroziť zdravie, alebo poškodiť životné prostredie.



Technické zmeny vyhradené.

Türkçe (TR) Güvenlik talimatları

İngilizce orijinal metnin çevirisi

Bu güvenlik talimatları, ürün üzerindeki herhangi bir çalışmayla bağlantılı olarak alınması gereken güvenlik önlemlerinin kısa bir özetini sağlamaktadır.

Bu ürünün taşınması, kurulumu, kullanımı, bakımı, servis ve onarımı sırasında bu güvenlik talimatlarına uyunuz.

Bu güvenlik talimatları destekleyici bir belgedir ve tüm güvenlik talimatları, kurulum ve kullanım talimatlarının ilgili bölümlerinde tekrar görülecektir.

Gelecekte başvurmak üzere bu güvenlik talimatlarını kurulum sahasında saklayınız.

Kurulmadan önce bu metni okuyunuz.



Kurulum ve kullanım, yerel düzenlemelere ve kabul edilen doğru uygulama kurallarına uygun olmalıdır.

Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya algısal açıdan sorunlar yaşıyan ya da deneyimi veya bilgisi yeterli olmayan kişiler tarafından sadece gözetim altında oldukları veya cihazın nasıl kullanılacağı hakkında bilgilendirildikleri ve ilgili riskleri anladıkları takdirde kullanılabilir.



Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Gözetimsiz olarak ürünün temizlik ve bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Genel bilgiler

UYARI

Elektrik çarpması



Ölüm veya ciddi yaralanma

- İnsanlar suyun içerisindeyken pompa kullanılmamalıdır.

UYARI

Elektrik çarpması

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Pompa üzerinde çalışmaya başlamadan önce elektrik bağlantısının kesilmiş ve kendi kendine devreye girmeyeceğinden emin olmalısınız.
- Pompanın topraklama bağlantısının mevzuata uygun şekilde yapılması zorunludur. Aksi durumda Grundfos hiçbir konuda sorumluluk kabul etmez.
- Pompa harici bir şebeke şalterine, her kutupta minimum 3 mm kontak aralığı olacak şekilde bağlanmalıdır.
- Eğer motor kablosu zarar görmüşse, Grundfos tarafından, Grundfos yetkili bayi veya benzer kalifiye insanlar tarafından değiştirilerek tehlikeden kaçınılmalıdır.



Montaj

UYARI

Elektrik çarpması

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Eğer pompa, ilave korunma için kaçak akım rölesinin (earth leakage circuit breaker - ELCB) kullanıldığı bir elektrik sistemine bağlanmış ise, bu devre bozucu DC (doğru akım) içerikli toprak hata akımları oluştuğunda (değişken DC) devreden çıkmalıdır.

UYARI

Elektrik çarpması

Ölüm veya ciddi yaralanma

- Pompa veya motor üzerinde her hangi bir müdahalede bulunmadan elektriğin şebekeden kapatılmış olmasından ve kendi kendine tekrar devreye girmeyecek olmasından emin olunuz.



UYARI**Elektrik çarpması**

Ölüm veya ciddi yaralanma



- Motor fişi hiçbir koşulda kullanıcı tarafından çıkarılmamalıdır.
- Fisi kablo Grundfos servisi veya onun görevlendirdiği yetkili bir kişi tarafından çıkarılıp, takılmalıdır.

Pompanın çalışması

UYARI**Basıncı sistem**

Ölüm veya ciddi yaralanma



- Montaj işleri azami pompa basıncına göre tasarlanmış olmalıdır.

Arıza tespit tablosu

DIKKAT**Elektrik çarpması**

Hafif veya orta dereceli yaralanma



- Pompa veya motor üzerinde her hangi bir müdahalede bulunmadan elektriğin şebekeden kapatılmış olmasından ve kendi kendine tekrar devreye girmeyecek olmasından emin olunuz.

Ana besleme voltajının kontrolü

UYARI**Elektrik çarpması**

Ölüm veya ciddi yaralanma



- Pompa veya motor üzerinde her hangi bir müdahalede bulunmadan elektriğin şebekeden kapatılmış olmasından ve kendi kendine tekrar devreye girmeyecek olmasından emin olunuz.

UYARI

Korozif madde

Ölüm veya ciddi yaralanma



- Eğer pompa işletmeden kaldırılırsa, çevre ve insanlara zararlı olan tehlikeli maddelerin pompa/ motorun ve yükseltici borusunun içinde kalmamış olduğundan emin olunmalıdır.

Değişime tabidir.

Bahasa Indonesia (ID) Peringatan keamanan

Terjemahan dari versi asli bahasa Inggris

Petunjuk keselamatan ini memberikan gambaran ringkas tentang langkah pencegahan yang terkait dengan penggunaan produk ini.

Perhatikan petunjuk keselamatan ini selama menangani, memasang, mengoperasikan, merawat, menyervis dan memperbaiki produk ini.

Petunjuk keselamatan ini adalah dokumen tambahan, dan semua petunjuk keselamatan akan ada lagi di dalam bagian yang terkait dengan petunjuk pemasangan dan pengoperasian.

Simpanlah petunjuk keselamatan ini untuk menjadi rujukan jika suatu saat dibutuhkan.



Sebelum pemasangan, bacalah dokumen ini. Pemasangan dan pengoperasian harus sesuai dengan regulasi setempat serta pedoman penggunaan yang benar.

Perangkat ini dapat digunakan oleh anak berusia 8 tahun atau lebih dan orang dengan gangguan fisik, sensor atau mental atau kurang pengalaman atau pengetahuan jika mereka di bawah pengawasan atau diberi tahu cara menggunakan perangkat yang aman serta memahami bahayanya.



Anak-anak dilarang memainkan mesin ini. Pembersihan dan pemeliharaan perangkat ini tidak boleh dilakukan oleh anak-anak tanpa pengawasan.

Umum

PERINGATAN

Kejut listrik

Kematian atau luka serius



- Pompa tidak boleh digunakan ketika ada orang di dalam air.

PERINGATAN

Kejut listrik

Kematian atau luka serius

- Sebelum memulai pekerjaan pada pompa, pastikan bahwa suplai daya telah dimatikan dan tidak dapat menyala secara tidak disengaja.
- Pompa harus dihubungkan dengan konduktor ke tanah (ground).
- Pompa harus disambungkan ke stopkontak listrik dengan jarak di antara kedua kutubnya minimal 3 mm.
- Kabel pasokan listrik yang rusak harus diganti oleh pihak Grundfos, agen servis resmi grundfos atau teknisi yang ahli agar tidak timbul bahaya.



Pemasangan

PERINGATAN

Kejut listrik

Kematian atau luka serius

- Jika pompa disambungkan ke instalasi listrik yang menggunakan gawai proteksi arus sisa (GPAS) sebagai pelindung tambahan, GPAS **harus** bekerja ketika terjadi masalah pada pembumian dengan arus searah pulsasi (pulsating DC).

PERINGATAN

Kejut listrik

Kematian atau luka serius

- Sebelum menangani pompa/motor ini, pastikan pasokan listrik sudah dimatikan dan tidak akan menyala tanpa disengaja.



PERINGATAN**Kejutan listrik**

Kematian atau luka serius

- Steker motor tidak boleh dilepas oleh pengguna.
- Kabel dengan steker harus dipasang atau dilepas oleh teknisi servis resmi dari Grundfos atau orang dengan keahlian serupa.



Pengoperasian

PERINGATAN**Sistem bertekanan**

Kematian atau luka serius

- Instalasi harus dirancang untuk tekanan pompa maksimum.



Tabel pencarian masalah

HATI-HATI**Kejutan listrik**

Luka ringan atau sedang

- Sebelum menangani pompa/motor ini, pastikan pasokan listrik sudah dimatikan dan tidak akan menyala tanpa disengaja.



Memeriksa pasokan listrik

PERINGATAN**Kejutan listrik**

Kematian atau luka serius

- Sebelum menangani pompa/motor ini, pastikan pasokan listrik sudah dimatikan dan tidak akan menyala tanpa disengaja.



Lingkungan

PERINGATAN**Bahan berkarat**

Kematian atau luka serius

- Ketika pompa dikeluarkan dari instalasi, harus dipastikan bahwa tidak ada bahan berbahaya yang tersisa dalam pompa/motor dan pipa riser, yang dapat membahayakan orang maupun lingkungan.



Dapat diganti.

Ағылшын түпнұсқалық данасының аудармасы

Бұл қауіпсіздік ережелері осы өніммен жасалынған кез келген жұмысқа байланысты қабылданатын сақтық шараларының қысқаша шолуы болып табылады.

Осы өнімді өңдеу, орнату, пайдалану, сақтау, техникалық қызмет көрсету және жөндеу кезінде аталған қауіпсіздік ережелерін сақтаңыз.

Бұл техникалық қауіпсіздік ережелері қосымша құжат болып табылады және барлық қауіпсіздік ережелері орнату мен пайдалану жөніндегі нұсқаулықтың сәйкес бөлімдерінде қайта көрсетіледі.

Осы техникалық қауіпсіздік ережелерін келешекте пайдалану үшін орнату аймағында сақтап қойыңыз.



Орнатуға кіріспес бұрын, осы құжатты оқып шығыңыз. Орнату мен пайдалану әрекеті жергілікті ережелер мен жұмыс жүргізу тәжірибесінің қабылданған заңдарына сәйкес орындалуы қажет.

Бұл құрылғыны 8 жасқа толған және одан асқан балаларға, физикалық, ақыл-ой қабілеті шектеулі, құрылғыны пайдалану тәжірибесі не білімі жоқ адамдар қауіпсіздік техникасы туралы нұсқауларымен және қолдану



барысында мүмкін болатын зиян-зардабымен танысса ғана пайдалана алады.

Балалар құрылғымен ойнамауы керек. Балалар тазалауды және пайдаланушылық техникалық қызмет көрсетуді қадағалаусыз орындамауы керек

Жалпы мәліметтер

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Электр тогымен зақымдану

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты



- Адамдар судың ішінде болған жағдайда сорғыны қолдануға тыйым салынады.

Электр жабдығын жалғау

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Электр тогымен зақымдану

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты

- Сорғыда жұмыс жүргізуді бастамас бұрын электр қорегінің өшіріліп, оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылдануына көз жеткізіңіз.
- Сорғы жерге қосылуы керек.
- Сорғының электр қорегі тізбегінде желілік сақтандырғыш пен сыртқы желілік сәндіргішті өшірген кезде әрбір полюс үшін 3 мм-ден кем болмауы керек.
- Егер электр қозғалтқышы кабелі бұзылған болса, Grundfos компаниясымен ауыстырылуы тиіс, Grundfos өкілетті сервистік шеберханасы немесе басқа білікті мамандар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Электр тогымен зақымдану

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты

- Егер сорғы қосымша қорғаныс ретінде апаттық токтан қорғау релесі (ELCB) қолданылатын электр желісіне қосылған болса, қолданылатын реле түрі апаттық айнымалы ток пайда болған кезде, сол сияқты тұрақты токтың жүріп тұруы кезінде іске қосылуы керек.



Орнату

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Электр тогымен зақымдану

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты

- Кез келген жұмыстарды өткізу алдында электр қорегінің өшірілгені мен оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылданғанына көз жеткізіңіз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**Электр тогымен
зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр
дене жарақаты

- Пайдаланушы ешбір жағдайда электр қозғалтқыш ашасын алмауы керек.
- Кабель және штекер Grundfos компаниясының техниктерімен немесе сәйкес біліктілікке ие мамандарымен орнатылуы және бөлшектенуі тиіс.



Пайдалану

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**Герметикалық жүйе**

Өлім қаупі немесе ауыр
дене жарақаты

- Жүйе сорғының максималды қысымына есептелуі керек.



Ақаулықтарды табу

САҚТАН**Электр тогымен
зақымдану**

Жеңіл немесе орташа
дене жарақаты

- Кез келген жұмыстарды өткізу алдында электр қорегінің өшірілгені мен оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылданғанына көз жеткізіңіз.



Электр қорегін тексеру

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**Электр тогымен
зақымдану**

Өлім қаупі немесе ауыр
дене жарақаты

- Кез келген жұмыстарды өткізу алдында электр қорегінің өшірілгені мен оның кездейсоқ қосылуына жол бермейтін барлық шаралардың қабылданғанына көз жеткізіңіз.



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**Коррозиялық заттек**

Өлім қаупі немесе ауыр дене жарақаты

- Егер сорғы пайдаданудан шығарылса, сорғыда/электр қозғалтқышында және тік құбырда адамға және қоршаған ортаға қауіпті материалдар қалдырмау керек.



Дұрыстауға жарамды.

تحذير

صدمة كهربائية

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- قبل البدء في أي عمل بالمضخة/المحرك، تأكد من فصل الإمداد بالطاقة ومن أنه لا يمكن توصيله دون قصد.



البيئة

تحذير

مادة آكلة

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- عند إخراج المضخة من الخدمة، يجب التأكد من عدم ترك أي مواد خطيرة في المضخة/المحرك وأنبوب الرفع، الأمر الذي قد يسبب الضرر للأشخاص وللبيئة.



عرضة للتغيرات.

تحذير**صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- إذا تم توصيل المضخة بإحدى التركيبات

الكهربية التي يستخدم فيها قاطع دائرة

التسريب الأرضي

(ELCB) كوسيلة حماية

إضافية، يجب أن يفصل

قاطع الدائرة هذا عند حدوث

تيارات أرضية متسربة

تحمل تيارات مستمرة.



التركيب

تحذير**صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- يجب ألا تتم إزالة

قابس المحرك بواسطة

المستخدم تحت أي ظروف.

- يجب أن يتم تثبيت

الكابيل بالقابس أو

إزالته بواسطة ورشة

صيانة مصرح لها من قبل

جروندفوس أو شخص مؤهل

مماثل.



التشغيل

تحذير**نظام مضغوط الهواء**

الوفاة أو إصابة شخصية

خطيرة

- يجب تصميم التركيب

بناء على الحد الأقصى

لضغط المضخة.



جدول تحديد الأعطال

تنبيه**صدمة كهربائية**

إصابة شخصية بسيطة أو

متوسطة

- قبل البدء في أي عمل

بالمضخة/المحرك، تأكد من

فصل إمداد الطاقة ومن أنه

لا يمكن توصيله دون

قصد.

**تحذير****صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية خطيرة

- قبل البدء في أي عمل بمضخة/المحرك، تأكد من

فصل إمداد الطاقة مع

التأكد من أنه لا يمكن

توصيله من غير قصد.



عام

ترجمة النسخة الإنجليزية الأصل

تقدم تعليمات السلامة هذه نظرة عامة سريعة على احتياطات السلامة التي تتخذ فيما يتعلق بأي عمل بهذا المنتج.

التزم بتعليمات السلامة هذه أثناء معاولة وتركيب وتشغيل وصيانة وخدمة وإصلاح هذا المنتج.

تعليمات السلامة هذه هي وثيقة تكميلية، وسوف تظهر جميع تعليمات السلامة مرة أخرى في الأقسام الخاصة بتعليمات التركيب والتشغيل.

احتفظ بهذه التعليمات للسلامة في موقع التركيب للرجوع إليها مستقبلاً.

تحذير**صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية

خطيرة

- يجب عدم استخدام

المضخة أثناء وجود

الأشخاص في الماء.

التوصيل الكهربائي

تحذير**صدمة كهربائية**

الوفاة أو إصابة شخصية

خطيرة

- قبل بدء العمل في

المضخة، تأكد من فصل

مصدر الإمداد بالطاقة وأنه

لا يمكن توصيله من غير

قصد.

- يجب تأريض المضخة.

- يجب توصيل المضخة

بمفتاح مصدر تيار

كهربائي خارجي له فرجة

تلامس 3 مم على الأقل في

جميع الأقطاب.

- في حالة تلف

كابيل المحرك، يجب

استبداله بواسطة

جروندفوس، أو إحدى ورش

الصيانة المصرح لها

بواسطة جروندفوس أو

أشخاص مؤهلين على نحو

مماثل لتجنب الخطر.



قبل التركيب، اقرأ هذه

الوثيقة. يجب أن يلتزم

التركيب والتشغيل

باللوائح المحلية

والقوانين المقبولة

للممارسة الجيدة.



هذا المنتج يمكن أن

يستخدمه الأطفال الذين

يبلغون من العمر 8 أعوام

فأكبر والأشخاص الذين

يعانون نقصاً في القدرات

الجسدية أو الحسية أو

العقلية أو تنقصهم الخبرة

والمعرفة إذا كانوا تحت

إشراف أو تم تعليمهم

طريقة استخدام المنتج

بطريقة آمنة ويفهمون

الأخطار المرتبطة باستخدام

الجهاز.

يجب عدم عبث الأطفال في

هذا المنتج. يجب على

الأطفال عدم تنظيف أو

صيانة المنتج إلا إذا كانوا

تحت إشراف.



Declaration of conformity

GB: EU declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products SQ, SQE, SQF, to which the declaration below relates, are in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EU member states.

CZ: Prohlášení o shodě EU

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky SQ, SQE, SQF, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s níže uvedenými ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství.

DK: EU-overensstemmelseserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne SQ, SQE, SQF, som erklæringen nedenfor omhandler, er i overensstemmelse med Rådets direktiver der er nævnt nedenfor, om indbyrdes tilnærmelse til EU-medlemsstaternes lovgivning.

ES: Declaración de conformidad de la UE

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que los productos SQ, SQE, SQF, a los que hace referencia la siguiente declaración cumplen lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros de la UE.

FR: Déclaration de conformité UE

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits SQ, SQE, SQF, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

HR: EU deklaracija sukladnosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo s punom odgovornošću da su proizvodi SQ, SQE, SQF, na koja se izjava odnosi u nastavku, u skladu s direktivama Vijeća dolje navedene o usklađivanju zakona država članica EU-a.

IT: Dichiarazione di conformità UE

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti SQ, SQE, SQF, ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri UE.

LV: ES atbilstības deklarācija

Sabiedrība Grundfos ar pilnu atbildību paziņo, ka produkti SQ, SQE, SQF, uz kuriem attiecas tālāk redzamā deklarācija, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par EK/ES dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu.

PL: Deklaracja zgodności UE

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze produkty SQ, SQE, SQF, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

RO: Declarația de conformitate UE

Noi Grundfos declarăm pe propria răspundere că produsele SQ, SQE, SQF, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legilor statelor membre UE.

RU: Декларация о соответствии нормам ЕС

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия SQ, SQE, SQF, к которым относится нижеприведенная декларация, соответствуют нижеприведенным Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕС.

SI: Izjava o skladnosti EU

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek SQ, SQE, SQF, na katerega se spodnja izjava nanaša, v skladu s spodnjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenacavanje pravnih predpisov držav članic EU.

TR: AB uygunluk bildirgesi

Grundfos olarak, aşağıdaki bildirim konusuna olan SQ, SQE, SQF, ürünlerimin, AB Üye ülkelerinin direktiflerini yakınlılaştırılmasıyla ilgili durumun aşağıdaki Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunu ve bunlarla ilgili olarak tüm sorumluluğum bize ait olduğunu beyan ederiz.

BG: Декларация за съответствие на ЕО

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктите SQ, SQE, SQF, за които се отнася настоящата декларация, отговарят на следните директиви на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите-членки на ЕО.

DE: EU-Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte SQ, SQE, SQF, auf die sich diese Erklärung beziehen, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen.

EE: EÜ vastavusdeklaratsioon

Meie, Grundfos, kinnitame ja kanname ainuiskulist vastutust selle eest, et toode SQ, SQE, SQF, mille kohta all olev deklaratsioon käib, on kooskõlas Nõukogu Direktiividega, mis on nimetatud all pool vastavalt vastavõetud õigusaktidele ühtlastamiseks kohta EÜ liikmesriikides.

FI: EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Grundfos vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuotteet SQ, SQE, SQF, joita tämä vakuutus koskee, ovat EU:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseen tähtäävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti.

GR: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα SQ, SQE, SQF, στα οποία αναφέρεται η παρακάτω δήλωση, συμμορφώνονται με τις παρακάτω Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ.

HU: EU megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Grundfos vállalat, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a(z) SQ, SQE, SQF, termékek, amelyre az alábbi nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak.

LT: ES atitikties deklaracija

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad produktai SQ, SQE, SQF, kuriems skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl ES šalių narių įstatymų suderinimo.

NL: EU-conformiteitsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten SQ, SQE, SQF, waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EU-lidstaten.

PT: Declaração de conformidade UE

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos SQ, SQE, SQF, aos quais diz respeito a declaração abaixo, estão em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da UE.

RS: Deklaracija o usklađenosti EU

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod SQ, SQE, SQF, na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU.

SE: EU-försäkran om överensstämmelse

Vi, kompanija Grundfos, förklarar under ansvar att produkterna SQ, SQE, SQF, som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rådsdirektiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

SK: ES vyhlásenie o zhode

My, spoločnosť Grundfos, vyhlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že produkty SQ, SQE, SQF, na ktoré sa vyhlásenie uvedené nižšie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nižšie uvedených smerníc Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov EÚ.

KZ: Сәйкестік жөніндегі ЕО декларациясы

Біз, Grundfos, ЕО мүше елдерінің заңдарына жақын төменде көрсетілген Кеңес директиваларына сәйкес төмендегі декларацияға қатысты SQ, SQE, SQF, өнімдері біздің жеке жауапкершілігімізде екенін мәлімдейміз.

MK: Декларација за сообразност на ЕУ

Ние, Grundfos, изјавуваме под целосна одговорност дека производите SQ, SQE, SQF, на кои се однесува долунаведената декларација, се во согласност со овие директиви на Советот за приближување на законите на земјите-членки на ЕУ.

MY: Perisytiharan keakuran EU

Kami, Grundfos, mengisytiharkan di bawah tanggungjawab kami semata-mata bahawa produk SQ, SQE, SQF, yang berkaitan dengan perisytiharan di bawah, akur dengan Perintah Majlis yang disenaraikan di bawah ini tentang penghampiran undang-undang negara ahli EU.

NO: EUs samsvarserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under vårt eneansvar at produktene SQ, SQE, SQF, som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med styrets direktiver om tilnærming av forordninger i EU-landene.

(EU) إقرار مطابقة الاتحاد الأوروبي (EU)

نقر نحن، جرونسفوس، بمقتضى مسؤوليتنا الفردية بأن المنتجين SQ, SQE, SQF، اللذين يختصن بهما الإقرار أدناه، يكرسان مطابقتهم لتوجيهات المجلس المذكورة أدناه بشأن التقريب بين قوانين الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي (EU).

- Machinery Directive (2006/42/EC).
Standard used: EN 809 + A1:2009.
- Low Voltage Directive (2014/35/EU).
Standards used:
EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010
- EMC Directive (2014/30/EU).
Standards used:
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos safety instructions (publication number 99189374).

Bjerringbro, 14/03/2017



Carsten Høybye Pedersen
Senior Manager
Grundfos Holding A/S
Poul Due Jensens Vej 7
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile the technical file and empowered to sign the EU declaration of conformity.

Argentina

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.
Ruta Panamericana km. 37.500 Centro
Industrial Garin
1619 Garin Pcia. de B.A.
Phone: +54-3327 414 444
Telefax: +54-3327 45 3190

Australia

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.
P.O. Box 2040
Regency Park
South Australia 5942
Phone: +61-8-8461-4611
Telefax: +61-8-8340 0155

Austria

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb
Ges.m.b.H.
Grundfosstraße 2
A-5082 Grödig/Salzburg
Tel.: +43-6246-883-0
Telefax: +43-6246-883-30

Belgium

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.
Boomsesteenweg 81-83
B-2630 Aartselaar
Tél.: +32-3-870 7300
Télécopie: +32-3-870 7301

Belarus

Представительство ГРУНДФОС в
Минске
220125, Минск
ул. Шафарнянская, 11, оф. 56, БЦ
«Порт»
Тел.: +7 (375 17) 286 39 72/73
Факс: +7 (375 17) 286 39 71
E-mail: minsk@grundfos.com

Bosnia and Herzegovina

GRUNDFOS Sarajevo
Zmaj od Bosne 7-7A,
BH-71000 Sarajevo
Phone: +387 33 592 480
Telefax: +387 33 590 465
www.ba.grundfos.com
e-mail: grundfos@bih.net.ba

Brazil

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL
Av. Humberto de Alencar Castelo
Branco, 630
CEP 09850 - 300
São Bernardo do Campo - SP
Phone: +55-11 4393 5533
Telefax: +55-11 4343 5015

Bulgaria

Grundfos Bulgaria EOOD
Slatina District
Iztochna Tangenta street no. 100
BG - 1592 Sofia
Tel. +359 2 49 22 200
Fax. +359 2 49 22 201
email: bulgaria@grundfos.bg

Canada

GRUNDFOS Canada Inc.
2941 Brighton Road
Oakville, Ontario
L6H 6C9
Phone: +1-905 829 9533
Telefax: +1-905 829 9512

China

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.
10F The Hub, No. 33 Suhong Road
Minhang District
Shanghai 201106
PRC
Phone: +86 21 612 252 22
Telefax: +86 21 612 253 33

COLOMBIA

GRUNDFOS Colombia S.A.S.
Km 1.5 vía Siberia-Cota Conj. Potrero
Chico,
Parque Empresarial Arcos de Cota Bod.
1A.
Cota, Cundinamarca
Phone: +57(1)-2913444
Telefax: +57(1)-8764586

Croatia

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.
Buzinski prilaz 38, Buzin
HR-10010 Zagreb
Phone: +385 1 6595 400
Telefax: +385 1 6595 499
www.hr.grundfos.com

GRUNDFOS Sales Czechia and Slovakia s.r.o.

Čajkovského 21
779 00 Olomouc
Phone: +420-585-716 111

Denmark

GRUNDFOS DK A/S
Martin Bachs Vej 3
DK-8850 Bjerringbro
Tlf.: +45-87 50 50 50
Telefax: +45-87 50 51 51
E-mail: info_GDK@grundfos.com
www.grundfos.com/DK

Estonia

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ
Peterburi tee 92G
11415 Tallinn
Tel: + 372 606 1690
Fax: + 372 606 1691

Finland

OY GRUNDFOS Pumput AB
Trukkikuja 1
FI-01360 Vantaa
Phone: +358-(0) 207 889 500

France

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.
Parc d'Activités de Chesnes
57, rue de Malacombe
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)
Tél.: +33-4 74 82 15 15
Télécopie: +33-4 74 94 10 51

Germany

GRUNDFOS GMBH
Schlüterstr. 33
40699 Erkrath
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0
Telefax: +49-(0) 211 929 69-3799
e-mail: infoservice@grundfos.de
Service in Deutschland:
e-mail: kundendienst@grundfos.de

Greece

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.
20th km. Athinon-Markopoulou Av.
P.O. Box 71
GR-19002 Peania
Phone: +0030-210-66 83 400
Telefax: +0030-210-66 46 273

Hong Kong

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.
Unit 1, Ground floor
Siu Wai Industrial Centre
29-33 Wing Hong Street &
68 King Lam Street, Cheung Sha Wan
Kowloon
Phone: +852-27861706 / 27861741
Telefax: +852-27858664

Hungary

GRUNDFOS Hungária Kft.
Park u. 8
H-2045 Törökbálint,
Phone: +36-23 511 110
Telefax: +36-23 511 111

India

GRUNDFOS Pumps India Private
Limited
118 Old Mahabalipuram Road
Thoraiakkam
Chennai 600 096
Phone: +91-44 2496 6800

Indonesia

PT. GRUNDFOS POMPA
Graha Intirub Lt. 2 & 3
Jln. Cililitan Besar No.454. Makasar,
Jakarta Timur
ID-Jakarta 13650
Phone: +62 21-469-51900
Telefax: +62 21-460 6910 / 460 6901

Ireland

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.
Unit A, Merrywell Business Park
Ballymount Road Lower
Dublin 12
Phone: +353-1-4089 800
Telefax: +353-1-4089 830

Italy

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.
Via Gran Sasso 4
I-20060 Truccazzano (Milano)
Tel.: +39-02-95838112
Telefax: +39-02-95309290 / 95838461

Japan

GRUNDFOS Pumps K.K.
1-2-3, Shin-Miyakoda, Kita-ku,
Hamamatsu
431-2103 Japan
Phone: +81 53 428 4760
Telefax: +81 53 428 5005

Korea

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.
679 Floor, Aju Building 679-5
Yeoksam-dong, Kangnam-ku, 135-916
Seoul, Korea
Phone: +82-2-5317 600
Telefax: +82-2-5633 725

Latvia

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia
Deglava biznesa centrs
Augusta Deglava iela 60, LV-1035, Rīga,
Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641
Fakss: + 371 914 9646

Lithuania

GRUNDFOS Pumps UAB
Smolensko g. 6
LT-03201 Vilnius
Tel: + 370 52 395 430
Fax: + 370 52 395 431

Malaysia

GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.
7 Jalan Peguam U1/25
Glenmarie Industrial Park
40150 Shah Alam
Selangor
Phone: +60-3-5569 2922
Telefax: +60-3-5569 2866

Mexico

Bombas GRUNDFOS de México S.A. de
C.V.
Boulevard TLC No. 15
Parque Industrial Stiva Aeropuerto
Apodaca, N.L. 66600
Phone: +52-81-8144 4000
Telefax: +52-81-8144 4010

Netherlands

GRUNDFOS Netherlands
Veluwezoom 35
1326 AE Almere
Postbus 22015
1302 CA ALMERE
Tel.: +31-88-478 6336
Telefax: +31-88-478 6332
E-mail: info_gnl@grundfos.com

New Zealand

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.
17 Beatrice Tinsley Crescent
North Harbour Industrial Estate
Albany, Auckland
Phone: +64-9-415 3240
Telefax: +64-9-415 3250

Norway

GRUNDFOS Pumper A/S
Strømsveien 344
Postboks 235, Leirdal
N-1011 Oslo
Tlf.: +47-22 90 47 00
Telefax: +47-22 32 21 50

Poland

GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.
ul. Klonowa 23
Baranowo k. Poznania
PL-62-081 Przeźmierowo
Tel: (+48-61) 650 13 00
Fax: (+48-61) 650 13 50

Portugal

Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.
Rua Calvet de Magalhães, 241
Apartado 1079
P-2770-153 Paço de Arcos
Tel.: +351-21-440 76 00
Telefax: +351-21-440 76 90

Romania

GRUNDFOS Pompe România SRL
Bd. Biruintei, nr 103
Pantelimon county Ilfov
Phone: +40 21 200 4100
Telefax: +40 21 200 4101
E-mail: romania@grundfos.ro

Russia

ООО Грундфос Россия
Shkolnaya, 39-41
Москва, RU-109544, Russia
Тел. (+7) 495 564-88-00 (495)
737-30-00
Факс (+7) 495 564 88 11
E-mail grundfos.moscow@grundfos.com

Serbia

Grundfos Srbija d.o.o.
Omladinskih brigada 90b
11070 Novi Beograd
Phone: +381 11 2258 740
Telefax: +381 11 2281 769
www.rs.grundfos.com

Singapore

GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.
25 Jalan Tukang
Singapore 619264
Phone: +65-6681 9688
Telefax: +65-6681 9689

Slovakia

GRUNDFOS s.r.o.
Prievozská 4D
821 09 BRATISLAVA
Phona: +421 2 5020 1426
sk.grundfos.com

Slovenia

GRUNDFOS LJUBLJANA, d.o.o.
Leskovoška 9e, 1122 Ljubljana
Phone: +386 (0) 1 568 06 10
Telefax: +386 (0)1 568 06 19
E-mail: tehnika-si@grundfos.com

South Africa

GRUNDFOS (PTY) LTD
Corner Mountjoy and George Allen
Roads
Wilbart Ext. 2
Bedfordview 2008
Phone: (+27) 11 579 4800
Fax: (+27) 11 455 6066
E-mail: lsmart@grundfos.com

Spain

Bombas GRUNDFOS España S.A.
Camino de la Fuentequilla, s/n
E-28110 Algete (Madrid)
Tel.: +34-91-848 8800
Telefax: +34-91-628 0465

Sweden

GRUNDFOS AB
Box 333 (Lunnagårdsgatan 6)
431 24 Mölndal
Tel.: +46 31 332 23 000
Telefax: +46 31 331 94 60

Switzerland

GRUNDFOS Pumpen AG
Bruggacherstrasse 10
CH-8117 Fällanden/ZH
Tel.: +41-44-806 8111
Telefax: +41-44-806 8115

Taiwan

GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.
7 Floor, 219 Min-Chuan Road
Taichung, Taiwan, R.O.C.
Phone: +886-4-2305 0868
Telefax: +886-4-2305 0878

Thailand

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.
92 Chaloeun Phrakiat Rama 9 Road,
Dokmai, Pravej, Bangkok 10250
Phone: +66-2-725 8999
Telefax: +66-2-725 8998

Turkey

GRUNDFOS POMPA San. ve Tic. Ltd.
Sti.
Gebze Organize Sanayi Bölgesi
İhsan dede Caddesi,
2. yol 200. Sokak No. 204
41490 Gebze/ Kocaeli
Phone: +90 - 262-679 7979
Telefax: +90 - 262-679 7905
E-mail: satis@grundfos.com

Ukraine

Бізнес Центр Європа
Столичне шосе, 103
м. Київ, 03131, Україна
Телефон: (+38 044) 237 04 00
Факс.: (+38 044) 237 04 01
E-mail: ukraine@grundfos.com

United Arab Emirates

GRUNDFOS Gulf Distribution
P.O. Box 16768
Jebel Ali Free Zone
Dubai
Phone: +971 4 8815 166
Telefax: +971 4 8815 136

United Kingdom

GRUNDFOS Pumps Ltd.
Grovebury Road
Leighton Buzzard/Beds. LU7 4TL
Phone: +44-1525-850000
Telefax: +44-1525-850011

U.S.A.

GRUNDFOS Pumps Corporation
17100 West 118th Terrace
Olathe, Kansas 66061
Phone: +1-913-227-3400
Telefax: +1-913-227-3500

Uzbekistan

Grundfos Tashkent, Uzbekistan The Rep-
resentative Office of Grundfos Kazakhstan
in Uzbekistan
38a, Oybek street, Tashkent
Телефон: (+998) 71 150 3290 / 71 150
3291
Факс: (+998) 71 150 3292

Addresses Revised 07.06.2017

be think innovate

99258492 0517

ECM: 1208339

The name Grundfos, the Grundfos logo, and be think innovate are registered trademarks owned by Grundfos Holding A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.
© Copyright Grundfos Holding A/S

www.grundfos.com

GRUNDFOS 

Pumpland.ru